

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 2005-2006

19 januari 2006

ONTWERP VAN DECREET

**tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat,
de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap,
het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie
inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	9
Kindeffectrapport	13
Advies van de Raad van State	31
Ontwerp van decreet	37
Bijlage: Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind.....	41

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemeen

België is sedert 15 januari 1992 partij bij het Internationaal Verdrag van de Verenigde Naties inzake de Rechten van het Kind (IVRK). Overeenkomstig artikel 44 van dit verdrag heeft het reeds twee rapporten ingediend over de genomen maatregelen die uitvoering geven aan de in het verdrag erkende rechten, alsmede over de vooruitgang die is geboekt ten aanzien van het genot van die rechten. Na het onderzoek ervan heeft het Comité voor de Rechten van het Kind van de Verenigde Naties ten aanzien van België opmerkingen gemaakt waarin het de aanbeveling formuleert een permanent mechanisme in te voeren voor toezicht op en coördinatie, evaluatie en follow-up van het beleid inzake de rechten van het kind.

Het eerste rapport werd in 1994 ingediend en het tweede in 1999. In dit laatste rapport wordt in de mate van het mogelijke ook ingegaan op de aanbevelingen die het comité in juni 1995 heeft geformuleerd naar aanleiding van het eerste rapport van België.

Twee aanbevelingen die volgden op het eerste rapport luiden als volgt:

“13. Het Comité stelt de Verdragsluitende Staat voor een permanent mechanisme in te voeren dat wordt belast met de coördinatie, evaluatie en follow-up van, alsook het toezicht op het beleid inzake de bescherming van het kind teneinde zich ervan te vergewissen dat het Verdrag zowel op federaal als op lokaal vlak volledig wordt nageleefd en toegepast. Het Comité formuleert in dat verband ten aanzien van de Verdragsluitende Staat de aanbeveling om in het kader van het beleid gevoerd om de rechten van het kind te bevorderen en te beschermen, maatregelen te nemen teneinde een geregelde en nauwere samenwerking te bevorderen tussen de federale autoriteit en de plaatselijke autoriteiten, zulks met de medewerking van de niet-gouvernementele organisaties die toezicht houden op de wijze waarop de rechten van het kind in de Verdragsluitende Staat worden uitgeoefend.

14. Het Comité formuleert ten aanzien van België de aanbeveling om op nationaal niveau een permanent mechanisme in te stellen voor de verzameling van gegevens teneinde de toestand van de kinderen op

het grondgebied in het algemeen te kunnen beoordelen en een grondige en multidisciplinaire evaluatie te kunnen maken van de vorderingen geboekt op het stuk van de toepassing van het Verdrag, alsook van de moeilijkheden terzake.”

De aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind werden opnieuw geformuleerd naar aanleiding van de slotbeschouwingen van voornoemd comité bij het onderzoek van het tweede rapport (juni 2002).

Teneinde aan bepaalde aanbevelingen tegemoet te komen, hebben de opeenvolgende regeringen inzonderheid de volgende maatregelen genomen.

In 1996 heeft de regering beslist twee organen op te richten: de op 12 december 1996 opgerichte Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind en de op 15 november 1996 opgerichte Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind. Beide organen zijn het resultaat van beslissingen van de Ministerraad enerzijds en van het Overlegcomité federale regering – gemeenschaps- en gewestregeringen anderzijds. Er is evenwel gebleken dat een Nationale Commissie met een wettelijke en permanente structuur onontbeerlijk was en op meer passende wijze aan de opmerkingen van het comité zou beantwoorden.

Tijdens de vorige federale en Vlaamse legislatuur heeft de Interministeriële Conferentie Kind en Jeugd een werkgroep ermee belast een samenwerkingsakkoord inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind uit te werken.

Tijdens deze legislatuur werden de besprekingen hervat teneinde dit samenwerkingsakkoord te voltooien.

Zowel de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind, als de versnippering van de materie – de rechten van het kind bestaan op alle beleidsniveaus en in alle activiteitsdomeinen – maken de oprichting noodzakelijk van een permanente Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind, die de maatschappij vertegenwoordigt.

Deze commissie zal de vorm aannemen van een overlegplatform, gekenmerkt door een brede vertegenwoordiging van de maatschappij.

Zij zal een plaats zijn voor ontmoeting, coördinatie, uitwisseling van ideeën, evaluatie en follow-up

en toezicht op het beleid inzake de bescherming van het kind met de actoren in het veld, een vruchtbare plaats om impulsen te geven aan het beleid inzake de rechten van het kind in België, alsmede een orgaan dat ten aanzien van de bevoegde autoriteiten suggesties of aanbevelingen kan doen.

Zij wordt tevens belast met de uitwerking van het vijfjaarlijks rapport betreffende de toepassing van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind. De commissie zal ook meewerken aan de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind van de Verenigde Naties en zal, in voorkomend geval, adviezen kunnen uitbrengen over bepaalde daarmee verband houdende aspecten.

De oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind beantwoordt tevens aan de noodzaak een coördinatiemechanisme te ontwikkelen tussen de verschillende overheidsinstanties, zulks om een ruim en coherent kinderrechtenbeleid te waarborgen.

Het voorontwerp van wet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord werd door de federale minister van Justitie voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

Op 8 september 2004 heeft de Raad van State zijn advies uitgebracht aan de federale minister van Justitie.

Het advies van de Raad van State had betrekking op enerzijds de hoedanigheid van de overheden partij bij het akkoord en anderzijds op de budgettaire verdeelsleutel.

Pas in de vergadering van het Overlegcomité van 25 mei 2005 werd tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest een akkoord over dit laatste bereikt.

Bij brief van 1 juli 2005 bezorgde de federale minister van Justitie het bovenvermelde ontwerp van samenwerkingsakkoord aan de Vlaamse Regering. Zij vroeg het reeds goed te keuren tegen 15 juli en over te gaan tot een eerste betaling vóór 1 september 2005 om de commissie van de nodige werkmiddelen te voorzien tegen deze datum. Dit laatste is voorzien in een geheel nieuwe bepaling die eenzijdig door de federale minister van Justitie is ingevoegd in de ontwerptekst (artikel 17). Ze is nooit besproken geweest op het Overlegcomité. In de beslissingsfiche van het Overlegcomité van 25 mei 2005 is daarenboven enkel

sprake van de verdeling van het jaarlijks budget van de commissie tussen de betrokken overheden.

Als Vlaamse overheid hebben wij steeds ons engagement gegeven tot de goedkeuring van dit samenwerkingsakkoord en het bijdragen in de kosten van de Nationale Commissie. Wij kunnen echter niet verantwoordelijk gesteld worden voor de vertraging van de inwerkingtreding met maar liefst 8 maanden omdat men binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, het Waalse gewest, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap zo lang heeft gedraald om een financiële verdeelsleutel te vinden.

Wij vinden dat de bijdrage voor de Nationale Commissie pas kan betaald worden op het ogenblik dat alle samenwerkende overheden en hun parlementen het akkoord hebben ondertekend en goedgekeurd, conform artikel 19 van het ontwerpakkoord. Dit stelt dat het samenwerkingsakkoord in werking treedt op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de contracterende partijen.

Bij brief van 8 juli 2005 heeft de Vlaamse Regering de minister van Justitie van dit standpunt reeds op de hoogte gesteld.

Op 9 augustus 2005 heeft de federale overheid bevestigd dat artikel 17 niet zal kunnen worden toegepast maar wel behouden blijft omdat het reeds door meerdere regeringen werd goedgekeurd. De financiële engagementen zullen bijgevolg pas beginnen te lopen vanaf januari 2006 en dit overeenkomstig de modaliteiten van artikel 15 van het ontwerpakkoord. Rekening houdend met deze belofte heeft de Vlaamse Regering het samenwerkingsakkoord goedgekeurd en ondertekend.

2. Artikelsgewijze toelichting van het ontwerp van decreet

Artikel 1

Dit artikel bepaalt dat het een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid betreft.

Artikel 2

Dit artikel voorziet in de instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse

Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind.

Artikel 3

Dit artikel regelt de inwerkingtreding. Het bepaalt dat het decreet op de datum van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad in werking treedt.

3. Artikelsgewijze toelichting van het samenwerkingsakkoord

Artikel 1

In dit artikel wordt voorzien in de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind .

Artikel 2

In dit artikel worden de verschillende aan de commissie toevertrouwde opdrachten omschreven.

De commissie heeft een dubbele opdracht inzake de toepassing van het IVRK. Zij is enerzijds belast met de voorbereiding van het vijfjaarlijks rapport over de toepassing van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind in België. In dit verband heeft de commissie vooral een coördinerende rol, maar vormt zij tevens een ideaal platform om van gedachten te wisselen, situaties te evalueren en voorstellen te doen om het verdrag nog beter ten uitvoer te leggen.

Aangezien de eindverantwoordelijkheid voor het vijfjaarlijks rapport bij de regeringen ligt, hebben zij de bevoegdheid het goed te keuren. Zij houden in de mate van het mogelijke rekening met de adviezen van de andere leden van de commissie. De leden met raadgevende stem kunnen hun eventueel afwijkende mening bovendien laten opnemen in het goedkeuringsverslag.

Anderzijds is de Nationale Commissie namens de Belgische Staat belast met de voorstelling van het rapport bij het Comité voor de Rechten van het Kind.

Tevens vervult de commissie een belangrijke rol bij de verwezenlijking van een permanent mechanisme voor de verzameling van gegevens teneinde de toestand van de kinderen op het grondgebied in het algemeen te kunnen beoordelen en een grondige en multidisciplinaire evaluatie ervan te kunnen maken.

De Nationale Commissie ziet ook toe op de uitvoering van de maatregelen die noodzakelijk zijn om te voldoen aan de aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind en kan daartoe niet-bindende adviezen verlenen aan de bevoegde autoriteiten.

De commissie beschikt tevens over een adviserende bevoegdheid inzake ontwerpen van internationaal verdrag en protocol die betrekking hebben op de rechten van het kind. Daarnaast draagt zij bij tot het opstellen van documenten in verband met de rechten van het kind wanneer België die aan internationale instanties moet voorleggen.

De commissie moet ook een forum zijn waar van gedachten kan worden gewisseld tussen personen met een zelfde bekommernis, namelijk meer aandacht voor onze kinderen, ervaringen uitwisselen en oplossingen zoeken voor nieuwe problemen, om deze vervolgens voor te stellen aan de bevoegde instanties.

De Nationale Commissie moet ook betrokken kunnen worden bij zoveel mogelijk andere aangelegenheden die verband houden met de rechten van het kind (naar aanleiding van gebeurtenissen zoals de Bijzondere Zitting van de Verenigde Naties over kinderen).

Het is belangrijk dat dit alles gebeurt met wederzijds respect voor de bevoegdheden van de verschillende betrokken autoriteiten. Deze passage werd toegevoegd op vraag van de Vlaamse Regering.

Artikel 3

In dit artikel is bepaald dat de commissie is samengesteld uit stemgerechtigde leden enerzijds en leden met raadgevende stem anderzijds. Alle leden worden aangewezen op grond van hun kennis en ervaring op het gebied van de rechten van de mens en de rechten van het kind.

De samenstelling van de commissie wordt zo ruim mogelijk opgevat. Alle ministers en staatssecretarissen, zowel de federale als deze van de gemeenschappen en gewesten, die een bevoegdheid uitoefenen die verband houdt met de rechten van het kind, zijn erin vertegenwoordigd.

Er is tevens gezorgd voor een ruime vertegenwoordiging van de actoren in het veld.

Inzonderheid het College van procureurs-generaal, de provinciegouverneurs, de steden en gemeenten, de niet-gouvernementele organisaties, de universiteiten en de belangrijkste parastatale instellingen zijn in de commissie vertegenwoordigd.

De Kinderrechtencommissaris en de Délégué général de la Communauté française aux droits de l'enfant hebben ambtshalve een zetel in deze commissie. Dit is ook het geval voor het Belgisch Comité voor UNICEF. In artikel 45 van het verdrag werd aan deze gespecialiseerde organisatie van de Verenigde Naties een bijzondere plaats verleend met betrekking tot de daadwerkelijke toepassing van het verdrag.

Het gegeven dat meer aandacht uitgaat naar de provincies en de lokale besturen is niet alleen een wens van het Comité voor de Rechten van het Kind. Uit de praktijk blijkt immers dat die entiteiten zeer actief zijn op het vlak van de bescherming van de rechten van het kind.

De betrokkenheid van de niet-gouvernementele organisaties is eveneens zeer belangrijk en een bezorgdheid én van Vlaanderen én van het Comité voor de Rechten van het Kind. Zij worden per gemeenschap of gewest overkoepeld in de Kinderrechtencoalitie Vlaanderen en in de Coordination des ONG pour les droits de l'enfant. Deze overkoepelende organisaties zullen ook hun vertegenwoordiger in de commissie aanwijzen.

Aan onze universiteiten wordt tevens zeer nuttig onderzoek verricht in verband met problemen inzake kinderen, hun plaats in de maatschappij en de moeilijkheden die zich voordoen om ook een stem te hebben in de wereld van volwassenen. Derhalve hebben ook de academici een plaats in de commissie. Het is aan de rectoren van onze universiteiten om hun vertegenwoordiger aan te wijzen.

Artikel 4

In dit artikel wordt de procedure tot aanwijzing van het voorzitterschap van de commissie omschreven. De voorzitter van de commissie wordt na advies van de gemeenschappen door de Koning aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De twee ondervoorzitters worden op voorstel van de gemeenschappen door de Koning aangewezen en worden gekozen onder de leden van de commissie.

Artikelen 5 en 6

Deze artikelen betreffende de oprichting van een uitvoerend bureau alsmede van een secretariaat. Zij staan in voor respectievelijk het dagelijks bestuur van de commissie en de uitvoering van de technische en administratieve taken ter ondersteuning van de werkzaamheden van de commissie.

Artikel 7

Op grond van dit artikel wordt het federale parlement alsmede de raden van de gemeenschappen en gewesten, waaronder het Vlaams Parlement, de mogelijkheid geboden waarnemers aan te wijzen die de vergaderingen van de commissie kunnen bijwonen. Dit kan tevens een stimulans vormen om het debat over de rechten van het kind in hun respectieve parlementen te voeren.

Artikel 8

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid dat de commissie zich kan laten bijstaan door externe deskundigen.

Artikel 9

In dit artikel is bepaald dat de commissie ten minste tweemaal per jaar in plenaire vergadering bijeenkomt.

Artikel 10

Dit artikel voorziet in de deelname van kinderen aan de werkzaamheden van de commissie.

Artikel 11

Krachtens dit artikel kan de commissie werkgroepen oprichten met betrekking tot bepaalde onderwerpen.

Artikel 12

In dit artikel is bepaald dat de commissie een huiselijk reglement opstelt.

Artikel 13

In dit artikel is bepaald dat de commissie jaarlijks een verslag opstelt en bekendmaakt betreffende haar werkzaamheden en de aanwending van de middelen die haar ter beschikking zijn gesteld met het oog op de uitvoering van haar werkzaamheden.

Artikel 14

In dit artikel is de stemprocedure in de commissie geregeld.

Artikel 15

In dit artikel is de verdeelsleutel van de financiering van de commissie bepaald.

Artikel 16

In dit artikel is de overgangsregeling inzake de aanstelling van de leden van de commissie omschreven.

Artikel 17

In dit artikel is de overgangsregeling inzake de eerste betalingstermijn bepaald, voorzover de commissie op 1 september 2005 is opgericht. Deze bepaling zal geen uitwerking hebben gelet op het feit dat de commissie op 1 september 2005 nog niet opgericht was. Zoals hierboven vermeld, zal de federale overheid deze bepaling niet toepassen.

Artikel 18

In dit artikel is gesteld dat het samenwerkingsakkoord voor onbepaalde duur wordt gesloten.

Artikel 19

In dit artikel wordt de bepaling inzake de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord weergegeven.

Een algemene bepaling als bijlage betreft de huisvesting van het secretariaat van de commissie alsmede

de werving van het personeel ervan. De federale overheid draagt de kosten van de huisvesting, onverminderd haar tussenkomst in het kader van artikel 15 van het samenwerkingsakkoord.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Yves LETERME

*De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd,
Sport en Brussel,*

Bert ANCIAUX

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind zal volkomen uitwerking hebben.

Artikel 3

Dit decreet treedt in werking op de datum van de bekendmaking van het samenwerkingsakkoord, vermeld in artikel 2, in het Belgisch Staatsblad en ten vroegste op 1 januari 2006.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Yves LETERME

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,

Bert ANCIAUX

KINDEFFECTRAPPORT

Methodiek KindEffectRapportage (KER)

(Bijlage bij het ministerieel besluit van 11 juni 2004 houdende de vaststelling van de methodiek kindeffectrapportage)

Te gebruiken vanaf 1 augustus 2004.

I Belangrijke voorafgaande opmerkingen

1. In te vullen en over te maken aan de Coördinatie Aanspreekpunten Kinderrechten uiterlijk op het moment van de **agendering op de Vlaamse regering voor de eerste principiële goedkeuring** en bij voorkeur na overleg met het aanspreekpunt Kinderrechten van de bevoegde administratie/instelling):

Coördinatie Aanspreekpunten Kinderrechten
Markiesstraat 1 - lok. 340
1000 Brussel
tel. 02 – 553 33 73
fax 02 – 553 34 19
e-mail: joost.vanhaelst@wvc.vlaanderen.be

2. Voor achtergrondinformatie over kinderrechten, kindeffectrapportage (inclusief deze methodiek), de aanspreekpunten Kinderrechten ... zie: <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten>.
3. Terminologie en afkortingen.

Als er sprake is van het Verdrag of het **IVRK** wordt verwezen naar het Internationaal Verdrag van 20 november 1989 inzake de Rechten van het Kind, bij decreet van 15 mei 1991 door de Vlaamse Gemeenschap goedgekeurd in België in werking getreden in januari 2002.

Het **decreet van 15 juli 1997** is het decreet van 15 juli 1997 houdende instelling van het kindeffectrapport en de toetsing van het regeringsbeleid aan de naleving van de rechten van het kind. Het besluit van de Vlaamse regering van 26 maart 2004 betreffende de instelling van het kindeffectrapport regelt de uitvoering. Dit besluit vervangt de voorgaande uitvoeringsbesluiten. Het is in werking getreden op 1 april 2004.

Als in deze tekst sprake is van **kind** bedoelen we de minderjarige persoon, nl. iedere persoon jonger dan 18 jaar overeenkomstig artikel 1 van het IVRK.

De afkorting **KER** staat zowel voor kindeffectrapport als voor kindeffectrapportage.

4. Machtiging aan de coördinerend minister Kinderrechten

Artikel 2, tweede lid van het bovenvermelde besluit van 26 maart 2004 geeft de coördinerend minister Kinderrechten, dit is de Vlaamse minister die belast is met de coördinatie van het Vlaamse kinderrechtenbeleid, de opdracht een methodiek te verstrekken en toe te zien op de naleving van de kindeffectrapportageverplichting. Een eerste methodiek werd reeds aan de leden van de Vlaamse regering overgemaakt in april 2001. Pro memorie weze hieraan toegevoegd dat ook de Raad van State, het Vlaams Parlement en de Kinderrechtencommissaris toezien op de naleving van deze verplichting.

II Toetsing

1) Voorwerp van het KER

Elk ontwerp van decreet ‘voorzover de voorgenomen beslissing kennelijk het belang van het kind rechtstreeks raakt’ moet bij de indiening in het Vlaams Parlement vergezeld gaan van een KER, aldus het decreet van 15 juli 1997. Volgens artikel 2, eerste lid van het besluit van de Vlaamse regering van 26 maart 2004 kan een voorontwerp van decreet waarvoor die verplichting geldt enkel door de Vlaamse regering worden goedgekeurd als het vergezeld is van een kindeffectrapport dat is opgesteld overeenkomstig de bepalingen van het decreet.

Het is de minister die het voorontwerp voorbereidt die het ‘kennelijk belang’ inschat. Als de bevoegde minister van oordeel is dat het voorontwerp kennelijk het belang van het kind rechtstreeks raakt en hij een afwijking van de verplichting wenselijk acht, heeft een deskundige commissie de opdracht hem te adviseren. Het kennelijk belang is het enige criterium. Ook kader- en instemmingsdecreten kunnen het belang van het kind kennelijk rechtstreeks raken.

Ook in andere gevallen kan men ervoor kiezen om deze methodiek te gebruiken. De volksvertegenwoordiger zou dat kunnen bij voorstellen van decreet. Dan moet men in de gestelde vragen ‘voorontwerp’ lezen als ‘voorstel’. Voor de Vlaamse regering, de bevoegde minister(s), de administratie kan dit met name interessant zijn voor de inschatting van de effecten op kinderen in het kader van de reguleringssimpactanalyse. Afhankelijk van de beslissing die getoetst wordt, kan het zijn dat ‘voorontwerp’ dan moet gelezen worden als ‘ontwerp’.

Werd deze methodiek gebruikt voor de decretaal verplichte toetsing van een voorontwerp van decreet aan de effecten op kinderen en hun rechten?

☒ Ja ☐ Nee

Geef het opschrift van het betrokken voorontwerp van decreet, of in voorkomend geval van het voorstel van decreet, voorontwerp van besluit, ...

Voorontwerp van decreet tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind

2) Welke informatiebronnen hebt u geraadpleegd en/ of kunt u raadplegen?

In deze vraag wordt gepolst naar de informatiebronnen die u geraadpleegd hebt bij de voorbereiding van het voorontwerp en/ of bij de opmaak van dit KER.

De inschatting van de effecten van beleidsvoornemens op volwassenen en in kinderen in het bijzonder is niet zo eenvoudig. Vandaar dat in deze vraag een aantal websites worden aangereikt waar interessante informatie kan geraadpleegd worden, zowel over de rechten van kinderen als over de feitelijke levenssituatie van kinderen.

Daarenboven heeft het opgeven van de informatiebronnen als grote voordeel dat ze de gegeven antwoorden kunnen onderbouwen.

Kruis uw antwoord aan en motiveer het.

Voeg zo mogelijk een kopie van de standpunten, artikels en uittreksels uit onderzoeken als bijlage toe en/ of vermeld heel duidelijk de gegevens van de geraadpleegde documentatie.

1. Algemene kennis (parate kennis, media, ...)

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

Als coördinator Kinderrechten sta ik in voor de administratieve opvolging van dit dossier.

2. Overleg met het aanspreekpunt Kinderrechten van de functioneel bevoegde administratie/ instelling en/ of coördinatie aanspreekpunten Kinderrechten (voor de lijst van aanspreekpunten zie: <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten/>)

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

Niet van toepassing. Als coördinator Kinderrechten sta ik in voor de administratieve opvolging van dit dossier en heb het KER dan ook zelf opgemaakt.

3. Advies Deskundige Commissie Kindeffectrapportage (voor de opdrachten, samenstelling edm. zie uitleg bij vraag II, 1) en: <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten/>)

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

Niet nodig want geen afwijking van de KER - verplichting gevraagd.

4. Raadpleging Kinderrechtencommissariaat (<http://www.kinderrechten.be>)

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

Via de vergaderingen van de Reflectiegroep Kinderrechten waaraan het Kinderrechtencommissariaat als waarnemer deelneemt en waarop de stand van zaken van het dossier systematisch geagendeerd en toegelicht werd.
Zie ook de jaarverslagen van het Kinderrechtencommissariaat, o.m. Jaarverslag 2004, p. 16 en 138.

5. Raadpleging kinderrechten- en jeugdorganisaties: Kinderrechtencoalitie Vlaanderen (<http://www.kinderrechtencoalitie.be>), Vlaamse Jeugdraad (<http://www.vlaamsejeugdraad.be>), Steunpunt Jeugd (<http://www.steunpuntjeugd.be/>), Centrum voor de Rechten van het Kind (<http://www.centrumkinderrechten.org/>), Kinderrechtswinkel (<http://www.kinderrechtswinkel.be/>), ...

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

De Kinderrechtencoalitie Vlaanderen, het Centrum voor de Rechten van het Kind, de

Vlaamse Jeugdraad en het Steunpunt Jeugd zijn lid van de Reflectiegroep Kinderrechten. Zie ook de standpunten die deze organisaties hebben ingenomen.

6. Resultaten wetenschappelijk onderzoek (vb.: <http://www.cbgs.be/>)

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

Niet voorhanden

7. Enquête onder kinderen en jongeren (vb.: <http://www.whatdoyouthink.be/>, <http://www.kjt.org/>, ...)

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

Een kinderrechten- en jeugdbeleid kan niet alleen van de standpunten en verzuchtingen van kinderen en jongeren vertrekken. Het beleid moet ook inspelen op thema's die voor kinderen en jongeren en/ of vanuit het IVRK van belang zijn.

Het zal evenwel een cruciale taak van de commissie zijn kinderen en jongeren te betrekken via participatie én informatie.

8. Andere

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

Aanbeveling van het Comité voor de Rechten van het Kind aan België d.d. 1995 en 2002 [(zie 3)a)].

Vlaams Actieplan Kinderrechten, zoals goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 2 april 2004, actie 1.1.7.

Jaarlijkse verslaggeving inzake de rechten van het kind van de Vlaamse Regering aan het Vlaams Parlement en de Kinderrechtencommissaris 2004, p. 48 en 179.

3) **Werd bij de opstelling van het voorontwerp rekening gehouden met de effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten?**

Bij deze vraag ligt de nadruk op de vergelijking van de voorgenomen regelgeving met de bestaande regelgeving en/ of situatie.

- a) Wat is de huidige situatie en/ of regeling? Beschrijf de effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten? Schat deze effecten in als positief of negatief, voor- of nadelig voor kinderen en benoem ze.

De opvolging van het IVRK gebeurt door België ad hoc door de federale overheid,

bijvoorbeeld naar aanleiding van de vijfjaarlijkse rapportage of de opmaak van het Nationaal Actieplan voor Kinderen maar niet systematisch. Vlaanderen heeft zelf vanuit de eigen bevoegdheden een aantal eigen mechanismen ontwikkeld om het IVRK te implementeren. Momenteel bestaat er echter geen (nationaal) mechanisme dat de afstemming binnen de Belgische context regelt tussen de verschillende overheden. Justitie neemt de coördinatie waar op federaal niveau (tussen de bevoegde federale diensten) én op nationaal niveau.

Reeds in 1995 formuleerde het Comité voor de Rechten van het Kind, dat toeziet op de toepassing van het IVRK door de verdragsstaten, in antwoord op het eerste Belgische rapport d.d. 1994 volgende slotbeschouwing:

‘§ 13. Het Comité stelt de Verdragsluitende Staat voor een permanent mechanisme in te stellen dat wordt belast met de coördinatie en de evaluatie van, alsook het toezicht op het beleid inzake de bescherming van het kind teneinde zich ervan te vergewissen dat het Verdrag zowel op federaal als op lokaal vlak volledig wordt nageleefd en toegepast. Het Comité doet in dat verband aan de Verdragsluitende Staat de aanbeveling om in het kader van het beleid gevoerd om de rechten van het kind te bevorderen en te beschermen, maatregelen te nemen teneinde een geregelde en nauwe samenwerking te bevorderen tussen de federale overheid en de plaatselijke autoriteiten, zulks met medewerking van de niet-gouvernementele organisaties die toezicht houden op de wijze waarop de rechten van het kind in de Verdragsluitende Staat worden uitgeoefend.

§14. Het Comité doet aan België de aanbeveling om op nationaal niveau een permanent mechanisme in te stellen voor de verzameling van gegevens teneinde de toestand van de kinderen op haar grondgebied in het algemeen te kunnen beoordelen en een grondige en multidisciplinaire evaluatie te kunnen maken van de vorderingen geboekt in de toepassing van het Verdrag, alsook van de moeilijkheden die hierbij zijn ontmoet.’

Vandaar werd beslist om twee organen op te richten die onder meer bedoeld waren om tegemoet te komen aan deze aanbeveling.

Het ging om de Nationale Commissie voor de rechten van het kind, opgericht op 12 december 1996 en om de Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind opgericht op 15 november 1996. Het ging om beslissingen van de federale Ministerraad enerzijds en van het Overlegcomité Federale regering – Gemeenschaps- en Gewestregeringen anderzijds.

Er is evenwel gebleken dat een Nationale Commissie met een wettelijke en permanente structuur onontbeerlijk was en op meer passende wijze aan de opmerkingen van het Comité zou beantwoorden. De oprichting van een nationale commissie door de federale ministerraad enerzijds en de betrokkenheid van alleen regeringsvertegenwoordigers anderzijds kwam duidelijk niet tegemoet aan de aanbeveling van het Comité. Evenmin doet het recht aan de aard van de materie. De rechten van het kind zijn terug te vinden op alle beleidsniveaus.

Het Overlegcomité heeft op 27 oktober 1999 beslist tot oprichting van een Interministeriële Conferentie Kind en Jeugd die de oude Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind vervangt. Binnen een werkgroep van deze Interministeriële Conferentie werd de discussie over dit ontwerp van samenwerkingsakkoord aangevat. Zowel de aanbeveling van het Comité voor de rechten van het kind, als de aard van de materie - de rechten van het kind zijn terug te vinden op alle beleidsniveaus en in alle activiteitsdomeinen - noodzakten het oprichten van een Nationale Commissie voor de rechten van het kind, en dit om een permanent en voldoende representatief orgaan te vestigen.

Nog in juni 2002 stelde het Comité voor de rechten van het Kind in haar slotbeschouwingen bij het tweede Belgische rapport over de toepassing van het IVRK dat

'de afwezigheid van een centraal mechanisme om de tenuitvoerlegging van het verdrag in België te coördineren, het moeilijk maakt te komen tot een allesomvattend en coherent beleid inzake kinderrechten' (zie: <http://www.ohchr.org/english/bodies/crc/index.htm>). Een officieuze Nederlandse vertaling kan bijvoorbeeld geraadpleegd worden in de Kinderrechtengids, Mechelen, Kluwer, II, 2.1, B).

In uitvoering van het Vlaams Actieplan Kinderrechten en de jaarlijkse verslaggeving inzake de rechten van het kind 2004 had de Vlaamse Regering er zich reeds toe geëngageerd om het ontwerp van decreet aan het Vlaams Parlement over te maken met het oog op de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord ter oprichting van de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind tegen eind 2004. Bij gebreke aan akkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse en Duitse Gemeenschap over de budgettaire verdeelsleutel, zoals gevraagd door de Raad van State, ontving de Vlaamse Gemeenschap de nieuwe ontwerp tekst pas begin juli 2005.

- b) Welke wijzigingen worden door het voorontwerp aangebracht? Welke zijn de te verwachten effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten?

Het samenwerkingsakkoord beoogt de oprichting van het door het Comité bedoelde centrale mechanisme om een gecoördineerd opvolging van het IVRK in België mogelijk te maken.

De Nationale Commissie zal als coördinatieorgaan tussen de federale overheid en de deelstaten enerzijds en tussen de deelstaten onderling volgende opdrachten hebben:

- rapportage aan het Comité voor de Rechten van het Kind,
- maken van afspraken met de bevoegde overheden met het oog op de door het Comité vereiste gegevensverzameling,
- afstemming en informatie-uitwisseling tussen de verschillende overheden
- toezicht op de uitvoering van de suggesties en aanbevelingen van het Comité. De Commissie kan daartoe niet-bindende adviezen verstrekken aan de bevoegde overheden
- advisering over internationale verdragen en protocollen die de rechten van kinderen raken.

Deze opdrachten moeten steeds worden uitgevoerd rekening houdend met de respectieve bevoegdheden van de verschillende betrokken overheden en met respect voor de autonomie van deze overheden.

De Commissie zal bestaan uit zowel stemgerechtigde leden als leden met raadgevende stem.

De eersten zullen aangeduid worden door de bevoegde regeringen vermeld in artikel 3 van het samenwerkingsakkoord.

De leden met raadgevende stem zullen aangeduid worden door de in artikel 3 vermelde organisaties en instellingen, zoals de regeringen, de administraties, de magistratuur, de steden, gemeenten en provincies, de universiteiten, de niet-gouvernementele organisaties, de Kinderrechtencommissaris, het Belgisch Comité voor Unicef en het Centrum voor Gelijkheid van kansen en racismebestrijding, de advocaten, de Vlaamse Jeugdraad en Vlaamse Scholierenkoepel.

Bij deze opvolging zullen dan ook zowat alle geledingen van de burgerlijke maatschappij betrokken worden. Vandaar houdt deze werkwijze voor de rechten van kinderen dan ook heel wat meer waarborgen in dan de opvolging zoals oorspronkelijk voorzien door een nationale commissie aangesteld door de federale Ministerraad bestaande uit alleen vertegenwoordiger van de verschillende regeringen.

Werden alternatieve beleidsvoornemens overwogen?

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

Zo ja, welke alternatieven werden overwogen en waarom werden deze niet weerhouden?

Zo neen, waarom werden er geen alternatieven overwogen?

In deze kan verwezen worden naar de beslissing van 1996 van de federale Ministerraad.

Verder kan gewezen worden op de vorige ontwerpversies van het samenwerkingsakkoord. Het samenwerkingsakkoord werd na een standpuntbepaling in 2002 en aanpassing op vraag van de Vlaamse Gemeenschap goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 28 mei 2004. Tengevolge van het advies van de Raad van State wordt een nieuwe ontwerptekst aan de Vlaamse Regering voorgelegd.

Gaf dit kindeffectrapport aanleiding tot een duidelijk aanwijsbare aanpassing van het voorontwerp?

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

4) Analyse van de te verwachten effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten

§1. Analyse van de te verwachten effecten op de levenssituatie van kinderen

Een belangrijk en moeilijk onderdeel van het KER is het nagaan van de te verwachten effecten op de levenssituatie van kinderen. Bij deze inschatting ligt de nadruk niet zozeer op het juridische dan wel op de feitelijke, concrete levenssituatie. Bij wijze van voorbeeld schuiven we een aantal levensdomeinen naar voor die voor kinderen essentieel zijn. Daaronder mag zeker niet alleen de bevoegdheid van de eigen minister of administratie begrepen worden. Een bevoegdheid heeft per definitie raakpunten met verschillende domeinen en het is de bedoeling die verschillende raakpunten in kaart te brengen.

Wat zijn de te verwachten positieve/ negatieve effecten voor kinderen op de volgende beleidsdomeinen? Duidt zo mogelijk aan wat de verschillen zijn met de effecten op volwassenen?

Motiveer uw antwoord m.b.t. elk beleidsdomein.

Verwijs zo mogelijk steeds naar specifieke bepalingen uit het voorontwerp.

a) Positief:

☐ Gezin

☐ Huisvesting

☐ Vrijtijdsbesteding (spel, sport, ...)

☐ Gezondheid en welzijn

☐ Mobiliteit

☐ Onderwijs

☐ Milieu

☐ Andere

Algemeen kan verwezen worden naar wat onder 3) reeds gezegd werd.

b) **Negatief:**

☐ Gezin

☐ Huisvesting

☐ Vrijtijdsbesteding (spel, sport, ...)

☐ Gezondheid en welzijn

☐ Mobiliteit

☐ Onderwijs

☐ Milieu

☐ Andere:

Veel zal uiteindelijk afhangen van de concrete uitvoering van het samenwerkingsakkoord.

§2. Toetsing van de te verwachten effecten op kinderen en hun rechten aan het IVRK

De toetsing aan het IVRK zoals hier vooropgesteld, gebeurt aan de hand van twee invalshoeken.

De eerste is een open vraag naar de mate waarin werd rekening gehouden met het IVRK.

De tweede vraagt specifiek naar de toepassing van de vier basisbeginselen. Deze zijn het hoger belang van het kind, het recht van het kind niet gediscrimineerd te worden, het recht van het kind op leven, overleven en ontwikkeling en het recht op participatie. Voor de volledige tekst van deze basisbeginselen alsook van het IVRK en achtergrondinformatie kan de website <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten> geraadpleegd worden. Tussen haakjes geven we soms een officieuze samenvatting. Of we verwijzen naar andere bepalingen uit het IVRK die als expliciteringen van het betrokken principe kunnen beschouwd worden.

- a) Werd bij de opstelling van het voorontwerp, expliciet, rekening gehouden met de bepalingen en beginselen van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind?

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

Het is de bedoeling om het IVRK bevoegdheidsoverschrijdend op te volgen en tegemoet te komen aan de aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind.

- b) Zijn de vier basisbeginselen van het Verdrag, zoals hieronder vermeld, van toepassing op het voorontwerp?

Zo ja, kruis een quotering aan van 1 tot en met 5 (1=zeer weinig; 5=zeer veel).

Zo nee, kruis NVT aan (niet van toepassing).

Motiveer uw antwoord mét verwijzing naar de toepasselijke bepalingen uit het voorontwerp.

1. Het hoger belang van het kind (art. 3 IVRK)

- algemeen (alle acties met betrekking tot het kind dienen ten volle rekening te houden met zijn of haar belang): ☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- gezamenlijke verantwoordelijkheid van de ouders (beide ouders zijn gezamenlijk de eerste verantwoordelijken zijn voor de opvoeding van hun kinderen, zie ook artikel 18 IVRK): ☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- verantwoordelijkheid van de overheid (verplichting van de overheid de ouders bij hun taak te ondersteunen en in adequate zorgen te verlenen wanneer ouders of andere verantwoordelijken ter zake in gebreke blijven):

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- verantwoordelijkheid van het kind zelf (overeenkomstig zijn ‘groeien-
capaciteiten’, zie ook artikel 5 IVRK):

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ -----3 ☐ -----4 ☐ -----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

Zie ook: 4. Het recht van het kind op participatie

2. Het recht van het kind op non-discriminatie (art. 2 IVRK)

- algemeen (principe dat alle rechten van toepassing zijn op alle kinderen zonder enige uitzondering):

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ -----3 ☐ -----4 ☐ -----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- eerbiediging van de rechten van het kind, ongeacht ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale, etnische of maatschappelijke afkomst, welstand, handicap, geboorte of andere omstandigheid van het kind of van zijn ouder of wettige voogd:

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ -----3 ☐ -----4 ☐ -----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- verplichting van de overheid om alle passende maatregelen te nemen om het kind te beschermen tegen alle vormen van discriminatie:

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ -----3 ☐ -----4 ☐ -----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) is een maatregel die de discriminatie van minderjarigen in het algemeen of bepaalde kwetsbare groepen van minderjarigen in het bijzonder moet helpen voorkomen.

3. Het recht van het kind op leven, overleven en ontwikkeling (art. 6 IVRK)

- algemeen (het inherente recht op leven en de plicht van de overheid het overleven en de ontwikkeling van het kind te waarborgen)

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ -----3 ☐ -----4 ☐ -----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- verplichting van de overheid om het kind te beschermen tegen mishandeling door de ouders of door degenen die de verantwoordelijkheid dragen voor de zorg van het kind:

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2 ☐ -----3 ☐ -----4 ☐ -----5 ☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

In deze kan gewezen worden op de aanwezigheid met raadgevende stem in de commissie van verschillende actoren uit de jeugdbescherming en -bijstand (College van Procureurs-generaal die bevoegd is voor jeugdbescherming, een

vertegenwoordiger aangeduid door de Unie der Nederlandstalige Jeugdmagistraten en een vertegenwoordiger aangeduid door de « Union francophone des magistrats de la jeunesse » en een vertegenwoordiger van de « Union des Conseillers et Directeurs de l'aide à la jeunesse » en een vertegenwoordiger van de comités voor bijzondere jeugdzorg, een vertegenwoordiger van de Orde van Vlaamse Balies en een vertegenwoordiger van de « Ordre des barreaux francophones et germanophone », die ervaring hebben in familie-en/of jeugdaangelegenheden [zie art 3., punt 2, b), c), d) en l) van het ontwerp van samenwerkingsakkoord]

- verplichting van de overheid om de nodige preventieve en curatieve maatregelen te nemen inzake gezondheidszorg (zie ook artikel 24 IVRK):

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- recht op een behoorlijke levensstandaard (zie ook artikel 27 IVRK) :

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

- recht op onderwijs (zie ook artikelen 28- 29 IVK) :

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

4. Het recht van het kind op participatie (art. 12 IVRK)

- algemeen:

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

Het recht op participatie wordt geconcretiseerd in artikel 3, punt 2, m) en artikel 10 van het ontwerp van samenwerkingsakkoord.

Artikel 3, punt 2, m) voorziet in de aanduiding met raadgevende van vijf vertegenwoordigers van de kinderen en jongeren zelf, zijnde een vertegenwoordiger van de Jeugdraad van de Vlaamse Gemeenschap, een vertegenwoordiger van de Vlaamse Scholierenkoepel, twee vertegenwoordigers van de « Conseil de la jeunesse d'expression française » van de Franse Gemeenschap en een vertegenwoordiger van de « Rat der Deutschsprachigen Jugend ».

Artikel 10 stelt volgende werkingsbeginsel voorop:

'Kinderen moeten, op structurele en aangepaste wijze, betrokken worden bij het werk van de Commissie in overeenstemming met artikel 12 en volgende van het Verdrag van de Verenigde Naties voor de Rechten van het Kind. In het vijfjaarlijkse rapport wordt telkens een overzicht gegeven van de inspanningen die hiertoe werden geleverd.'

- recht van het kind om zijn mening te kennen te geven in alle aangelegenheden die het kind betreffen:

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

Zie eerste streepje

- verplichting van de overheid om ervoor te zorgen dat aan de mening van het kind 'in overeenstemming met zijn of haar leeftijd en rijpheid' passend belang wordt gehecht :

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

Zie eerste streepje

- recht op toegang tot passende informatie (zie ook art. 17):

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☒ 5-----☐

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

Het recht op informatie is als dusdanig niet voorzien maar maakt deel uit van de betrokkenheid zoals voorgeschreven door artikel 10 en waarover volgens deze bepaling moet gerapporteerd.

Artikel 13 voorziet in een jaarverslag van de werkzaamheden van de commissie maar bijvoorbeeld niet in een gerichte terugkoppeling naar minderjarigen. Vandaar geen 5 maar een 4. Het informeren van de minderjarigen is een aandachtspunt.

- vrijheid van vereniging (zie ook art. 15 IVRK):

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

Zie eerste streepje en met name artikel 3, punt 2, m)

- vrijheid van gedachte, geweten en godsdienst (zie ook art. 14 IVRK) :

☐ NVT----☐ 1-----☐ 2-----☐ 3-----☐ 4-----☐ 5-----☒

De opvolging van het IVRK zoals omschreven onder 3) waarborgt per definitie ook de opvolging van de door het IVRK gewaarborgde principes en bepalingen.

5) Varia

Een methodiek is per definitie een middel, in dit geval om de gevolgen op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten na te gaan. Daarenboven hebben we deze methodiek zo beknopt mogelijk gehouden. Het is dan ook zeer goed mogelijk dat niet alle overwegingen reeds aan bod zijn kunnen komen.

Zijn er nog andere overwegingen die van belang zijn voor kinderen en hun rechten en die hebben meegespeeld bij de opstelling van het voorontwerp, maar die niet aan bod zijn gekomen in dit kindeffectrapport?

☐ Ja ☒ Nee

Zo ja, welke?

6) Evaluatie methodiek kindeffectrapport (KER)

We stelden reeds dat een methodiek een middel is. We vinden het dan ook belangrijk om rekening te houden met de opgedane ervaring. Op basis daarvan wordt methodiek geregeld geactualiseerd.

a) Welke moeilijkheden ondervond u bij de opmaak van dit KER?

-

b) Welke suggesties hebt u om de methodiek KER gebruiksvriendelijker te maken?

-

7) Beleidsconclusie KER

Naast een algemeen besluit in a) vragen we in b) naar een concreet besluit al dan niet vertaald in het beleid. Zo kunnen bij wijze van besluit van dit KER een aantal, concrete(re) aandachtspunten opgegeven worden die betrekking hebben op de uitvoering van het voorontwerp, eenmaal goedgekeurd.

- a) Zal het voorontwerp bijdragen tot de naleving van het IVRK en met name tot een verbetering van de concrete levenssituatie van kinderen in Vlaanderen?

Zo ja, kruis een quoteringsaan van 0 tot en met 5 (0=in het geheel niet, integendeel; 5=zeer veel).

Zo nee, kruis NVT aan (niet van toepassing) of NB (niet bekend/ niet duidelijk).

☐ NB----☐ NVT---- ☐ 0 ---- ☐ 1-----☐ 2 ☐ -----☐ 3 ☐ -----☐ 4 ☐ -----☒ 5 ☒

Motiveer uw antwoord.

In een rechtstaat is een gecoördineerde opvolging van de naleving van de rechten van burgers onmisbaar, dus ook en bij uitsteking van de minderjarige burgers.

De oprichting van de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind creëert het noodzakelijke kader maar is daarom geen voldoende voorwaarde om de naleving van de rechten van alle kinderen ten alle tijde te waarborgen.

In de nationale commissie zullen zowat alle geledingen van de burgerlijke maatschappij betrokken worden. Vandaar houdt deze werkwijze voor de rechten van kinderen dan ook heel wat meer waarborgen in dan de opvolging zoals oorspronkelijk voorzien door een nationale commissie aangesteld door de federale Ministerraad in 1996 uitsluitend bestaande uit regeringsvertegenwoordigers.

- b) Heeft dit KER aanleiding gegeven tot een concreet besluit, beleidsvoornemen en/ of -beslissing?

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

De informatiedoorstroming naar de doelgroep van minderjarigen is ongetwijfeld een aandachtspunt.

8) Contactpersoon en datum opmaak KER

Het is belangrijk om hier de naam op te geven van de persoon op de administratie die het dossier in concreto behandelt. Dat doet geen afbreuk aan het feit dat de politieke eindverantwoordelijkheid voor het indienen van het ontwerp van decreet en het kindeffectrapport in kwestie bij het Vlaams Parlement bij de regering en de bevoegde minister ligt.

- a) Bij wie kan meer informatie verkregen worden over het opgemaakte kindeffectrapport? (naam, administratieve entiteit, telefoon, e-mail)

Joost Van Haelst, Coördinator Kinderrechten, administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn/ directoraat-generaal; tel: 02-553 33 73, joost.vanhaelst@wvc.vlaanderen.be

- b) Op welke datum werd het KER in deze vorm gefinaliseerd?

06/09/05

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 39.134/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 23 september 2005 door de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind", heeft op 18 oktober 2005 het volgende advies gegeven:

1. Artikel 2 van het voorontwerp redigere men als volgt:

"Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 19 september 2005 ... (opschrift)".

2. In artikel 19 van het aan het Vlaams Parlement om instemming voorgelegde samenwerkingsakkoord wordt bepaald dat het samenwerkingsakkoord in werking treedt op de dag van publicatie (lees: bekendmaking) in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van één van de contracterende partijen. Gelet op dat artikel dient in artikel 3 van het ontwerp te worden bepaald dat het decreet dat thans in ontwerpvorm voorligt, in werking treedt op de dag dat dit decreet - en niet het samenwerkingsakkoord ⁽¹⁾ - in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. De woorden "en ten vroegste op 1 januari 2006" dienen daarenboven te vervallen. Immers, indien alle goedkeuringsakten in het Belgisch Staatsblad zouden worden bekendgemaakt vóór 1 januari 2006, treedt het samenwerkingsakkoord in werking vóór die datum (namelijk op de datum van de bekendmaking van de laatste goedkeuringsakte), zodat in dat geval de van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest uitgaande goedkeuringsakte bezwaarlijk pas op 1 januari 2006 in werking kan treden ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Dat akkoord kan reeds samen met een reeds samen met een goedkeuringsakte van een andere overheid of zelfs afzonderlijk in het Belgisch Staatsblad kan zijn bekendgemaakt.

⁽²⁾ In die hypothese zou immers het samenwerkingsakkoord eerder in werking treden dan het decreet dat ermee instemming verleent.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

D. ALBRECHT

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

Artikel 3

DE VLAAMSE REGERING,

Dit decreet treedt in werking op de datum van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel;

Brussel, 9 december 2005.

Na beraadslaging,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

BESLUIT:

Yves LETERME

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

*De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd,
Sport en Brussel,*

Bert ANCIAUX

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 19 september 2005 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind.

BIJLAGE

Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest,
de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap,
het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de
Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de
Rechten van het Kind

• 2005 - Accord de coopération entre l'Etat, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Région de Bruxelles – Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française portant création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant

2005 - Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de oprichting van een nationale commissie voor de rechten van het kind

2005 - Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Staat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt zur Errichtung einer nationalen Kommission für die Rechte des Kindes

Vu la loi spéciale du 08 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92 bis §1^{er} ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, §1;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 92bis § 1;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 55bis;

Vu la loi du 25 novembre 1991 relative à l'approbation de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et notamment l'article 44 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant;

Gelet op de wet van 25 november 1991 houdende goedkeuring van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind en inzonderheid op artikel 44 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. November 1991 zur Billigung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte des Kindes und insbesondere des Artikels 44 des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte des Kindes;

Vu les autres traités ratifiés par la Belgique et qui concernent les enfants;

Gelet op de andere Verdragen die zijn geratificeerd door België en die betrekking hebben op kinderen;

Aufgrund der anderen Übereinkommen, die von Belgien ratifiziert worden sind und Kinder betreffen;

Vu l'Accord-cadre de coopération du 30 juin 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes, notamment l'article 1^{er} §3;

Gelet op het kaderakkoord van 30 juni 1994 tot samenwerking tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden, inzonderheid op artikel 1, §3;

Aufgrund des Rahmenabkommens vom 30. Juni 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Vertretung des Königreichs Belgien bei den Internationalen Organisationen, deren Tätigkeiten sich auf gemischte Befugnisse beziehen, insbesondere des Artikels 1 § 3;

Considérant que l'Accord-cadre de coopération susmentionné du 30 juin 1994 est d'application pour les organisations internationales, dont la liste figure en annexe de celui-ci,

Overwegende dat voornoemd kaderakkoord tot samenwerking van 30 juni 1994 van toepassing is op de internationale organisaties waarvan de lijst daarbij als bijlage gaat en die

In der Erwägung, dass das oben erwähnte Rahmenabkommen vom 30. Juni 1994 anwendbar ist auf die Internationalen Organisationen, deren Liste als Anlage dazu beigelegt ist und

poursuivant des activités relevant des compétences considérées comme mixtes, et que l'ONU est reprise dans cette liste;

activiteiten verrichten welke ressorteren onder bevoegdheden die als gemengd worden beschouwd, alsook dat de UNO in die lijst is vermeld;

deren Tätigkeiten sich auf als gemischt betrachtete Befugnisse beziehen, und dass die UNO in diese Liste aufgenommen ist;

Considérant que le Comité pour les droits de l'enfant avait formulé des suggestions et des recommandations lors de l'analyse du premier rapport quinquennal présenté par la Belgique qui portaient notamment sur la mise en place « d'un mécanisme permanent de coordination, d'évaluation, de surveillance et de suivi des politiques relatives à la protection de l'enfant pour s'assurer que la Convention est pleinement respectée et mise en œuvre au niveau fédéral et à l'échelon local » et sur la création, au niveau national, d'un « mécanisme permanent de collecte de données pour disposer d'une évaluation globale de la situation des enfants sur son territoire et faire une évaluation approfondie et multidisciplinaire des progrès et difficultés qui jalonnent la mise en œuvre de la Convention »;

Overwegende dat het Comité voor de rechten van het kind voorstellen en aanbevelingen heeft geformuleerd, tijdens de analyse van het eerste rapport dat werd voorgesteld door België, die met name steunen op het opstellen van "een permanent mechanisme dat wordt belast met de coördinatie en de evaluatie van, alsook het toezicht op het beleid inzake de bescherming van het kind teneinde zich ervan te vergewissen dat het Verdrag zowel op federaal als op lokaal vlak volledig wordt nageleefd en toegepast" en op de oprichting, op nationaal niveau, van een "permanent mechanisme voor de verzameling van gegevens teneinde de toestand van de kinderen op haar grondgebied in het algemeen te kunnen beoordelen en een grondige en multidisciplinaire evaluatie te kunnen maken van de vordering geboekt in de toepassing van het Verdrag."

In der Erwägung, dass der Ausschuss für die Rechte des Kindes bei der Analyse des ersten von Belgien vorgestellten Fünfjahresberichts Vorschläge und Empfehlungen formuliert hat, insbesondere in Bezug auf die Einführung "eines ständigen Mechanismus für die Koordinierung, die Evaluation und die Überwachung der Kinderschutzpolitik, um die vollständige Einhaltung und Anwendung des Übereinkommens sowohl auf föderaler als auf lokaler Ebene zu gewährleisten" und auf die Einrichtung auf nationaler Ebene eines "ständigen Mechanismus für die Datenerfassung, um die Lage der Kinder auf seinem Staatsgebiet allgemein beurteilen zu können und eine gründliche und multidisziplinäre Evaluation der bei der Anwendung des Übereinkommens erzielten Fortschritte machen zu können",

Entre :

Tussen:

Zwischen:

1. l'État Fédéral, représenté par la Ministre de la Justice,

1. de Federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie,

1. dem Föderalstaat, vertreten durch die Ministerin der Justiz,

2. la Communauté flamande et la Région flamande, représentées par le Gouvernement flamand, en la personne de Yves LETERME, son Ministre – Président, en la personne de Bert ANCIAUX, le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, du Sport et de Bruxelles et en la personne de Inge VERVOTTE, le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

2. de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering in de persoon van Yves LETERME, minister-president, in de persoon van Bert ANCIAUX, Vlaams minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel en in de persoon van Inge VERVOTTE, Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

2. der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Yves LETERME Ministerpräsident, in der Person von Bert ANCIAUX, Flämischer Minister der Kultur, Jugend, Sport und Brüssel und in der Person von Inge VERVOTTE, Flämische Ministerin des Wohlbefindens, der Volksgesundheit und Familien;

3. la Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de Marie ARENA, son Ministre - Présidente, en la personne de Fadila LAANAN, la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la

3. de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering in de persoon van Marie ARENA, minister-president, in de persoon van Fadila LAANAN, minister van Cultuur, Audiovisuele Zaken en Jeugd

3. der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Marie ARENA, Ministerpräsidentin, in der Person von Fadila LAANAN, Ministerin der Kultur, des Audiovisuellen und der Jugend und in

Jeunesse et en la personne de Catherine FONCK, la Ministre de la Santé, de l'Enfance et de l'Aide à la Jeunesse;

en in de persoon van Catherine FONCK, minister van Gezondheid, Kind en Jeugdbijstand;

der Person von Catherine FONCK, Ministerin der Gesundheit, des Kinderwohlfahrt und der Jugendhilfe

4. la Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de Jean-Claude VAN CAUWENBERGHE, son Ministre - Président et en la personne de Christiane VIENNE, la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances;

4. het Waals Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering in de persoon van Jean-Claude VAN CAUWENBERGHE, minister-president en in de persoon van Christiane VIENNE, minister van Gezondheid, Sociale Zaken en Gelijke Kansen;

4. der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Jean-Claude VAN CAUWENBERGHE, Minister-Präsident, und in der Person von Christiane VIENNE, Ministerin der Gesundheit, der Sozialen Angelegenheiten und der Chancengleichheit

5. la Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de Karl-Heinz LAMBERTZ, son Ministre-Président, en la personne de Bernd GENTGES, le Ministre Vice-Président, le Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme et en la personne de Isabelle WEYKMANS, la Ministre de la Culture et des Médias, des Monuments et Sites, de la Jeunesse et du Sport;

5. de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering in de persoon van Karl-Heinz LAMBERTZ, minister-president, in de persoon van Bernd GENTGES, vice-minister-president, minister van Onderwijs, Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme, en in de persoon van Isabelle WEYKMANS, minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport;

5. der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Karl-Heinz LAMBERTZ, Minister-Präsident, in der Person von Bernd GENTGES, Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus und in der Person von Isabelle WEYKMANS, Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport;

6. la Région de Bruxelles - Capitale, représentée par son Gouvernement en la personne de Charles PICQUÉ, son Ministre - Président;

6. het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering in de persoon van Charles PICQUÉ, minister-president;

6. der Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Charles PICQUÉ, Minister-Präsident

7. la Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Charles PICQUÉ, Ministre-Président du Collège réuni, en la personne de Pascal SMET, Membre du Collège réuni chargé de la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique et en la personne de Evelyne HUYTEBROECK, Membre du Collège réuni chargée de la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieurs;

7. de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van Charles PICQUE, minister-voorzitter van het Verenigd College, in de persoon van Pascal SMET, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt en in de persoon van Evelyne HUYTEBROECK, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Buitenlandse Betrekkingen;

7. Die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, vertreten durch das vereinte Kollegium in der Person von Charles PICQUÉ, Ministerpräsident des vereinten Kollegiums, in der Person von Pascal SMET, Mitglied des vereinten Kollegiums, zuständig für die Politik der Unterstützung der Personen und das öffentliche Amt und in der Person von Evelyne HUYTEBROECK, Mitglied der vereinten Kollegiums, zuständig für die Politik der Unterstützung der Personen, Finanzen, Haushalt und Außenbeziehungen

8. la Commission communautaire française, représentée par le Collège de la Commission communautaire française en la personne de Benoît

8. de Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het College van de Franse Gemeenschapscommissie in de persoon van Benoît CEREXHE,

8. Die Französische Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission in der

CEREXHE, Ministre-Président du Collège, en la personne de Françoise DUPUIS, Membre du Collège chargée de la Formation professionnelle, de l'Enseignement, de la Culture et du Transport scolaire et en la personne de Emir KIR, Membre du Collège chargé de l'Action sociale, de la Famille et du Sport;

minister-voorzitter van het College, in de persoon van Françoise DUPUIS, lid van het College bevoegd voor Beroepsvorming, Onderwijs, Cultuur en Schoolvervoer en in de persoon van Emir KIR, lid van het College bevoegd voor Sociale Actie, Gezin en Sport;

Person von Benoît CEREXHE, Ministerpräsident des Kollegiums, in der Person von Françoise DUPUIS, Mitglied des Kollegiums, zuständig für Berufsausbildung, Unterricht, Kultur und Schultransport und in der Person von Emir KIR, Mitglied des Kollegiums, zuständig für Soziale Aktion, Familie und Sport;

en fonction de leurs compétences respectives, il a été convenu ce qui suit :

is op grond van hun respectieve bevoegdheden overeengekomen wat volgt:

wurde aufgrund ihrer jeweiligen Zuständigkeiten Folgendes vereinbart:

CHAPITRE I STRUCTURE ET COMPOSITION DE LA COMMISSION NATIONALE POUR LES DROITS DE L'ENFANT

HOOFDSTUK I STRUCTUUR EN SAMENSTELLING VAN DE NATIONALE COMMISSIE VOOR DE RECHTEN VAN HET KIND

KAPITEL I - STRUKTUR UND ZUSAMMENSETZUNG DER NATIONALEN KOMMISSION FÜR DIE RECHTE DES KINDES

Article 1^{er}

Il est créé une Commission nationale pour les droits de l'enfant, ci-après appelée la Commission.

Artikel 1

Er wordt een Nationale commissie voor de rechten van het kind opgericht, hierna Commissie genaamd.

Artikel 1

Es wird eine Nationale Kommission für die Rechte des Kindes, nachstehend Kommission genannt, gebildet.

Article 2

1. La Commission a une double mission relative à l'application de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant:

Artikel 2

1. De Commissie heeft een dubbele opdracht ten opzichte van de toepassing van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind:

Artikel 2

Die Kommission hat einen doppelten Auftrag betreffend die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte des Kindes:

- a) Elle contribue à la rédaction du rapport quinquennal que la Belgique est tenue d'établir conformément à l'article 44 de la Convention relative aux droits de l'enfant.
Dans ce cadre, elle assure une mission de coordination lors de la rédaction du rapport sur base des contributions fournies par les Gouvernements. Elle approuve celui-ci dans les trois versions linguistiques et elle remet le rapport approuvé au Ministre des Affaires étrangères qui, au nom de la Belgique, le fera parvenir au Comité des droits de l'enfant par l'entremise du Secrétaire général des Nations Unies. Les membres avec voix consultative ont la

- a) Zij draagt bij tot de uitwerking van het vijfjaarlijkse verslag dat België moet opstellen overeenkomstig artikel 44 van het Verdrag inzake de rechten van het kind.
Daartoe voert zij een coördinatieopdracht uit bij de uitwerking van het verslag op basis van de bijdragen, aangeleverd door de regeringen. Zij hecht haar goedkeuring aan het verslag opgesteld in de drie landstalen en zendt het aldus goedgekeurde verslag toe aan de Minister van Buitenlandse zaken die het in naam van de Regering en door toedoen van de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties bezorgt aan het Comité van de rechten van het kind. De leden met raadgevende stem

- a) Sie trägt zur Abfassung des Fünfjahresberichts bei, den Belgien gemäß Artikel 44 des Übereinkommens über die Rechte des Kindes erstellen muss.
Dazu führt sie einen Koordinierungsauftrag bei der Abfassung des Berichts auf der Grundlage der von den Regierungen geleisteten Beiträge aus. Sie billigt den in den drei Landessprachen erstellten Bericht und übermittelt dem Minister der Auswärtigen Angelegenheiten den gebilligten Bericht; der Minister lässt ihn dann im Namen der Regierung und über den Generalsekretär der Vereinten Nationen dem Ausschuss für die Rechte des Kindes zukommen. Die Mitglieder mit beratender Stimme

possibilité de mentionner leur éventuel avis divergent dans le compte-rendu de l'approbation qui est annexé au rapport.

kunnen hun eventueel andersluidende mening vermelden in het rapport betreffende de goedkeuring dat als bijlage bij het verslag is gevoegd.

können ihre eventuell anders lautende Meinung in dem Bericht über die Billigung, der in der Anlage zum oben erwähnten Bericht beigelegt ist, vermerken lassen.

b) Elle se charge, au nom de l'Etat belge, de la présentation du rapport devant le Comité des droits de l'enfant. A cet effet, elle propose aux membres avec voix délibérative une composition de délégation. Elle transmet le rapport au Parlement fédéral et aux Conseils des entités fédérées.

b) Ze zorgt in naam van de Belgische Staat voor de voorstelling van het verslag bij het Comité van de rechten van het kind. Daartoe stelt zij aan de stemgerechtigde leden een samenstelling van afvaardiging voor. Ze maakt het rapport over aan het federaal parlement en aan de parlementen van de deelgebieden.

b) Sie sorgt im Namen der Regierung für die Vorstellung des Berichts vor dem Ausschuss für die Rechte des Kindes. Dazu schlägt sie den stimmberechtigten Mitgliedern eine Delegationszusammensetzung vor. Sie übermittelt dem Föderalparlament und den Parlamenten der föderierten Teilgebiete den Bericht.

2. La Commission contribue également à la rédaction d'autres documents en lien avec les droits de l'enfant que l'Etat belge est tenu de déposer auprès des instances internationales (par exemple les plans d'actions). Le cas échéant, elle les présente aux instances internationales concernées et les transmet au Parlement fédéral et aux Parlements des entités fédérées.

2. De Commissie draagt tevens bij tot de uitwerking van andere documenten in verband met de rechten van het kind die de Belgische Staat gehouden is voor te leggen aan internationale instanties (bijvoorbeeld de actieplannen). In voorkomend geval stelt zij ze voor bij de betrokken internationale instanties en maakt zij ze over aan het federaal parlement en aan de parlementen van de deelgebieden.

2. Die Kommission beteiligt sich ebenfalls an der Abfassung anderer Dokumente, die sich auf die Kinderrechte beziehen und die der belgische Staat internationalen Instanzen vorlegen muss (zum Beispiel Aktionspläne). Gegebenenfalls stellt sie diese Dokumente bei den betreffenden internationalen Instanzen vor und übermittelt sie dem Föderalparlament und den Parlamenten der föderierten Teilgebiete.

3. La Commission prend les mesures nécessaires pour coordonner la collecte, l'analyse et le traitement d'un minimum de données pour le Comité des droits de l'enfant afin de pouvoir évaluer la situation des enfants sur le territoire national. Elle publie le résultat de ce traitement. Lors de l'exécution de cette tâche, la Commission respecte la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. A cet effet, la Commission prendra avis, préalablement à la détermination du mode de travail en cette matière, auprès de la Commission pour la protection de la vie privée.

3. De Commissie neemt de nodige maatregelen om de verzameling, de analyse en de verwerking te coördineren van een minimum aan gegevens ten behoeve van het Comité van de rechten van het kind, zulks ten einde de situatie van de kinderen op het nationale grondgebied te kunnen beoordelen. Zij maakt het resultaat van die verwerking bekend. In de uitvoering van deze taak eerbiedigt de Commissie de Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Voorafgaandelijk aan het bepalen van haar werkwijze in dit verband, moet de Commissie het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer inwinnen.

3. Die Kommission ergreift die notwendigen Maßnahmen, um die Erfassung, die Analyse und die Verarbeitung von Daten für den Ausschuss für die Rechte des Kindes zu koordinieren, und zwar im Hinblick auf die Beurteilung der Lage der Kinder auf dem nationalen Staatsgebiet. Sie veröffentlicht das Ergebnis dieser Verarbeitung. Bei der Durchführung dieses Auftrags hält die Kommission die Bestimmungen des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten ein. Die Kommission muss vor der Festlegung der diesbezüglichen Arbeitsweise die Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens einholen.

4. La Commission a également pour mission de stimuler une concertation et

4. De Commissie heeft ook een opdracht op het vlak van de

4. Die Kommission hat ebenfalls als Auftrag, die Konzertierung und den

un échange d'informations permanent entre les différentes autorités et instances s'occupant des droits de l'enfant afin de veiller à une synergie maximale des politiques menées. A cet effet, elle tient compte des recommandations du Comité des droits de l'enfant.

bevordering van het overleg en de permanente gegevensuitwisseling tussen de verschillende autoriteiten en instanties die zich bezig houden met de rechten van het kind, zulks ten einde een maximale afstemming van het op elk niveau gevoerde beleid te bewerkstelligen. Te dien einde houdt zij rekening met de aanbevelingen van het Comité van de rechten van het kind.

ständigen Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Behörden und Instanzen, die sich mit den Kinderrechten beschäftigen, zu fördern um eine maximale Synergie der geführten Politik herbeizuführen. Zu diesem Zweck berücksichtigt sie die Empfehlungen des Ausschusses für die Rechte des Kindes.

5. La Commission examine et surveille les mesures d'exécutions qui sont nécessaires afin de satisfaire aux suggestions et recommandations du Comité des droits de l'enfant. A cet égard, elle peut faire des propositions ou des recommandations non contraignantes aux autorités compétentes.

5. De Commissie onderzoekt en ziet toe op de uitvoeringsmaatregelen die nog nodig zijn om te voldoen aan de voorstellen en aanbevelingen van het Comité voor de rechten van het kind. In dit verband kan zij voorstellen of aanbevelingen doen, die niet bindend zijn voor de bevoegde overheden.

5. Die Kommission untersucht und überwacht die zur Einhaltung der Vorschläge und Empfehlungen des Ausschusses für die Rechte des Kindes notwendigen Ausführungsmaßnahmen. Hierfür kann sie den zuständigen Behörden nicht bindende Vorschläge oder Empfehlungen unterbreiten.

6. La commission peut donner des avis sur des projets de conventions et protocoles internationaux, dès lors que ceux-ci touchent aux droits des enfants.

6. De Commissie kan advies verstrekken met betrekking tot ontwerpen van internationaal Verdrag en Protocol, zodra deze invloed hebben op de rechten van het kind.

6. Die Kommission kann Stellungnahmen zu Entwürfen von internationalen Übereinkommen und Protokollen abgeben, sofern diese die Kinderrechte betreffen.

7. Les missions formulées ci-dessus sont systématiquement exercées compte tenu des compétences respectives des différentes autorités concernées et tout en respectant l'autonomie de ces autorités.

7. De hierboven geformuleerde opdrachten worden steeds uitgevoerd rekening houdend met de respectieve bevoegdheden van de verschillende betrokken overheden en met respect voor de autonomie van deze overheden.

7. Die hier oben formulierten Aufträge werden immer unter Berücksichtigung der jeweiligen Zuständigkeitsbereiche der verschiedenen betreffenden Behörden und unter Wahrung der Autonomie dieser Behörden durchgeführt.

Article 3

La Commission est composée de membres avec voix délibérative et de membres avec voix consultative. Ils sont désignés en tenant compte de leurs connaissances, de leurs expériences et de leur intérêt dans les matières des droits de l'homme et des droits de l'enfant.

Artikel 3

De Commissie is samengesteld uit stemgerechtigde leden en leden met raadgevende stem. Bij hun aanwijzing wordt rekening gehouden met hun kennis van, hun ervaring in en hun belang bij de materie van de rechten van de mens en van de rechten van het kind.

Artikel 3

Die Kommission setzt sich aus stimmberechtigten Mitgliedern und Mitgliedern mit beratender Stimme zusammen. Sie werden unter Berücksichtigung ihrer Kenntnisse und Erfahrungen in den Bereichen Menschenrechte und Kinderrechte und aufgrund ihres Interesses an diesen Bereichen bestimmt.

1. Membres avec voix délibérative :

Au plus tard trois mois après leur formation, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Communauté germanophone, le Gouvernement de la

1. Stemgerechtigde leden :

Uiterlijk drie maanden na hun vorming wijzen de Franse gemeenschapsregering, de Duitstalige gemeenschapsregering, de Waalse gewestregering, het verenigd college

1. Stimmberechtigte Mitglieder :

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft, die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft und die Regierung der Wallonischen Region, das vereinigte Kollegium der

Région wallonne, le collège réuni de la Commission communautaire commune et le Collège de la Commission communautaire française désignent chacun un représentant avec voix délibérative ainsi que son suppléant. Dans le même délai, le Gouvernement fédéral et le Gouvernement flamand désignent chacun deux représentants avec voix délibérative ainsi que leurs suppléants.

van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie en het College van de Franse Gemeenschapscommissie telkens een stemgerechtigd lid en diens plaatsvervanger aan. Binnen dezelfde termijn wijzen de federale regering en de Vlaamse Regering telkens twee stemgerechtigde leden en hun plaatsvervangers aan.

gemeinsamen Gemeinschaftskommission und das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission bestimmen spätestens drei Monate nach ihrer Bildung jeweils ein stimmberechtigtes Mitglied und seinen Stellvertreter. Binnen derselben Frist bestimmen die Föderalregierung und die Flämische Regierung jeweils zwei stimmberechtigte Mitglieder und ihre Stellvertreter.

2. Membres avec voix consultative :

a) tous les Ministres en charge des matières fédérales, communautaires et régionales. Au plus tard trois mois après leur désignation, ceux-ci peuvent se faire représenter et désigner un suppléant;

b) le représentant du Collège des Procureurs généraux, ayant la protection de la jeunesse dans ses attributions;

c) un représentant désigné par l'Union francophone des magistrats de la jeunesse et un représentant désigné par « l'Unie der Nederlandstalige Jeugdmagistraten »;

d) un représentant de l'Union des Conseillers et Directeurs de l'aide à la jeunesse et un représentant des « comités voor bijzondere jeugdzorg »;

e) un représentant de la « Vereniging van de Vlaamse Provincies » et un de l'Association des provinces wallonnes, désignés par ces associations;

f) un représentant de l'Union des Villes et Communes de Wallonie,

1. Leden met raadgevende stem :

a) alle ministers belast met federale, gemeenschaps- of gewestelijke aangelegenheden. Uiterlijk drie maanden na hun aanstelling mogen deze zich laten vertegenwoordigen en een plaatsvervanger aanduiden;

b) de vertegenwoordiger van het College van Procureurs-generaal die bevoegd is voor jeugdbescherming;

c) een vertegenwoordiger aangeduid door de Unie der Nederlandstalige Jeugdmagistraten en een vertegenwoordiger aangeduid door de « Union francophone des magistrats de la jeunesse » ;

d) een vertegenwoordiger van de « Union des Conseillers et Directeurs de l'aide à la jeunesse » en een vertegenwoordiger van de comités voor bijzondere jeugdzorg;

e) een vertegenwoordiger van de Vereniging van de Vlaamse Provincies en een vertegenwoordiger van « l'Association des provinces wallonnes », aangewezen door deze verenigingen;

f) een vertegenwoordiger van de Vereniging van Vlaamse Steden en

2. Mitglieder mit beratender Stimme :

a) alle Minister zuständig für föderale-, gemeinschafts- und regionale Angelegenheiten. Spätestens drei Monate nach ihrer Benennung können sie sich vertreten lassen und einen Stellvertreter bestimmen;

b) der für den Jugendschutz zuständige Vertreter des Kollegiums der Generalprokuratoren;

c) ein Vertreter, der von der "Union francophone des magistrats de la jeunesse" bestimmt wird, und ein Vertreter, der von der "Unie der Nederlandstalige Jeugdmagistraten" bestimmt wird;

d) ein Vertreter der „Union des Conseillers et Directeurs de l'aide à la jeunesse“ und ein Vertreter des „comités voor bijzondere jeugdzorg“;

e) ein Vertreter der "Vereniging van de Vlaamse Provincies" und ein Vertreter der "Association des provinces wallonnes", die von diesen Vereinigungen bestimmt werden;

f) ein Vertreter der "Union des Villes et Communes de Wallonie", ein

- | | | |
|---|---|--|
| <p>un de la « Vereniging van de Vlaamse Steden en Gemeenten » et un de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-capitale, désignés par ces associations;</p> | <p>Gemeenten en een vertegenwoordiger van de « Union des Villes et Communes de Wallonie » en een vertegenwoordiger van de « Association de la Ville et des Communes » van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, aangewezen door deze verenigingen;</p> | <p>Vertreter der "Vereniging van de Vlaamse Steden en Gemeenten" und ein Vertreter der "Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale", die von diesen Vereinigungen bestimmt werden;</p> |
| <p>g) six représentants des organisations non gouvernementales dont trois sont désignés par la Coordination des ONG pour les droits de l'enfant et trois par la « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen » ;</p> | <p>g) zes vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties, van wie drie aangewezen door de Kinderrechtencoalitie Vlaanderen en drie door de « Coordination des ONG pour les droits de l'enfant »;</p> | <p>g) sechs Vertreter der Nichtregierungsorganisationen, darunter drei, die von der "Coordination des ONG pour les droits de l'enfant" bestimmt werden, und drei, die von der "Kinderrechtencoalitie Vlaanderen" bestimmt werden;</p> |
| <p>h) deux représentants d'universités francophones et deux représentants d'universités néerlandophones, désignés par le Conseil interuniversitaire francophone de la Communauté française d'une part et le « Vlaamse Interuniversitaire Raad » d'autre part;</p> | <p>h) twee vertegenwoordigers van Vlaamse universiteiten en twee van Franstalige universiteiten, aangewezen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad en door de « Conseil interuniversitaire francophone » van de Franse Gemeenschap;</p> | <p>h) zwei Vertreter französischsprachiger Universitäten und zwei Vertreter niederländischsprachiger Universitäten, die vom "Conseil interuniversitaire francophone" der Französischen Gemeinschaft und vom "Vlaamse Interuniversitaire Raad" bestimmt werden;</p> |
| <p>i) cinq représentants d'administrations et d'institutions reconnues, s'occupant étroitement du bien-être des enfants dont deux sont désignés par le Gouvernement flamand, deux par le Gouvernement de la Communauté française et un par le Gouvernement de la Communauté germanophone;</p> | <p>i) vijf vertegenwoordigers van de erkende administraties en instellingen die zich inzonderheid bezighouden met het welzijn van kinderen, waarvan twee aangewezen door de Vlaamse regering, twee door de Franse gemeenschapsregering en een door de Duitstalige gemeenschapsregering;</p> | <p>i) fünf Vertreter anerkannter Verwaltungen und Einrichtungen, die sich insbesondere mit dem Wohlbefinden der Kinder beschäftigen, darunter zwei, die von der Flämischen Regierung bestimmt werden, zwei, die von der Regierung der Französischen Gemeinschaft bestimmt werden, und einer, der von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt wird,</p> |
| <p>j) le Délégué général aux droits de l'enfant, le « Kinderrechtencommissaris » et une personne ayant des fonctions de médiateur, désigné par la Communauté germanophone;</p> | <p>j) de Kinderrechtencommissaris, de « Délégué général aux droits de l'enfant » en een persoon met de functie van bemiddelaar, aangeduid door de Duitstalige Gemeenschap;</p> | <p>j) der "Délégué général aux droits de l'enfant", der "Kinderrechtencommissaris" und eine von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmte Person, die die Funktion eines Vermittlers ausübt;</p> |

- | | | |
|---|---|--|
| <p>k) un représentant du Comité belge pour l'UNICEF et un représentant du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;</p> <p>l) un représentant de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et un représentant de l'« Orde van Vlaamse Balies », chacun ayant une expérience en matière familiale et/ou de jeunesse;</p> <p>m) cinq représentants des enfants et des jeunes, dont un représentant du « Jeugdraad van de Vlaamse gemeenschap », un représentant de la « Vlaamse Scholierenkoepel », deux représentants du Conseil de la Jeunesse d'expression française de la Communauté française et un représentant du « Rat der Deutschsprachigen Jugend ».</p> | <p>k) een vertegenwoordiger van het Belgisch Comité voor UNICEF en een vertegenwoordiger van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;</p> <p>l) een vertegenwoordiger van de Orde van Vlaamse Balies en een vertegenwoordiger van de « Orde des barreaux francophones et germanophone », die ervaring hebben in familie-en/of jeugdaangelegenheden;</p> <p>m) vijf vertegenwoordigers van de kinderen en jongeren zelf, zijnde een vertegenwoordiger van de Jeugdraad van de Vlaamse Gemeenschap, een vertegenwoordiger van de Vlaamse Scholierenkoepel, twee vertegenwoordigers van de « Conseil de la jeunesse d'expression française » van de Franse Gemeenschap en een vertegenwoordiger van de « Rat der Deutschsprachigen Jugend ».</p> | <p>k) ein Vertreter des belgischen Komitees für UNICEF und ein Vertreter des Zentrums für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus;</p> <p>l) ein Vertreter der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und ein Vertreter der "Orde van Vlaamse Balies", die über Erfahrung in Familien- und/oder Jugendangelegenheiten verfügen,</p> <p>m) fünf Vertreter der Kinder und Jugendlichen, darunter ein Vertreter des "Jeugdraad van de Vlaamse gemeenschap", ein Vertreter des "Vlaamse Scholierenkoepel", zwei Vertreter des "Conseil de la Jeunesse d'expression française" der Französischen Gemeinschaft und ein Vertreter des Rates der Deutschsprachigen Jugend.</p> |
|---|---|--|

Article 4

Le Roi désigne, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis des communautés, le Président de la Commission.

Le Roi désigne également deux Vice-Présidents parmi les membres de la Commission, sur proposition des communautés.

Le président est bilingue et exerce ses fonctions à temps plein. Il est désigné en tenant compte de son intérêt, de sa connaissance et de son expérience acquise dans la matière des droits de l'homme et des droits de l'enfant.

Les Vice-Présidents sont choisis parmi les membres avec voix consultative, à l'exception de ceux mentionnés au point 2.a) de l'article 3.

Artikel 4

De Koning wijst bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de Gemeenschappen, de voorzitter van de Commissie aan.

Op voorstel van de Gemeenschappen wijst de Koning onder de leden van de Commissie eveneens twee ondervoorzitters aan.

De voorzitter is tweetalig en oefent zijn ambt voltijds uit. Bij zijn aanwijzing wordt rekening gehouden met zijn interesse voor, zijn kennis van en ervaring met de materie van de rechten van de mens en van de rechten van het kind.

De ondervoorzitters worden gekozen uit de leden met raadgevende stem, met uitzondering van de personen vermeld in punt 2.a) van artikel 3.

Artikel 4

Der König bestimmt den Präsidenten der Kommission durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass nach Stellungnahme der Gemeinschaften.

Der König bestimmt auf Vorschlag der Gemeinschaften auch zwei Vizepräsidenten unter den Mitgliedern der Kommission.

Der Präsident ist zweisprachig und übt sein Amt vollzeitig aus. Er wird unter Berücksichtigung seines Interesses, seiner Kenntnis und seiner Erfahrung im Bereich der Menschenrechte und der Kinderrechte bezeichnet.

Die Vizepräsidenten werden unter den Mitgliedern mit beratender Stimme gewählt, mit Ausnahme der unter Punkt 2.a) von Artikel 3 erwähnten Personen.

Le mandat du Président et des Vice-Présidents est d'une durée de cinq ans, renouvelable.

Het mandaat van de voorzitter en van de ondervoorzitters heeft een duur van vijf jaar en kan worden hernieuwd.

Das Mandat des Präsidenten und der Vizepräsidenten dauert fünf Jahre und ist erneuerbar.

Article 5

Un Bureau exécutif (ci-après le Bureau) est chargé de la gestion journalière de la Commission. A cet effet, il assure notamment la préparation et le suivi des réunions de la Commission. Il fait également rapport de ses activités à la Commission.

Artikel 5

Een Uitvoerend Bureau (hierna Bureau genaamd) wordt belast met het dagelijks bestuur van de Commissie. Daartoe zorgt het onder meer voor de voorbereiding en de follow-up van de vergaderingen van de Commissie. Het brengt bij de Commissie ook verslag uit omtrent haar werkzaamheden.

Artikel 5

Ein Exekutivbüro (hiernach Büro genannt) wird mit der täglichen Geschäftsführung der Kommission beauftragt. Zu diesem Zweck befasst sich das Büro unter anderem mit der Vorbereitung der Versammlungen der Kommission und den Folgemaßnahmen. Es erstattet der Kommission auch Bericht über seine Tätigkeiten.

Le Bureau est présidé par le Président de la Commission et composé de sept membres de la Commission désignés par les membres avec voix délibérative sur proposition de la Commission.

Het Bureau, dat onder leiding staat van de voorzitter van de Commissie, bestaat uit zeven leden, aangeduid door de stemgerechtigde leden op voorstel van de Commissie.

Das Büro wird vom Präsidenten der Kommission geleitet und setzt sich aus sieben Mitgliedern der Kommission zusammen, die von den stimmberechtigten Mitgliedern auf Vorschlag der Kommission bestimmt werden.

Le Bureau est convoqué sur l'initiative du Président ou lorsque trois membres du Bureau le demandent.

Het Bureau wordt samengeroepen op initiatief van de voorzitter of op verzoek van tenminste drie leden van het Bureau.

Das Büro wird auf Initiative des Präsidenten oder auf Verlangen von mindestens drei Mitgliedern des Büros einberufen.

Article 6

Il est institué auprès de la Commission et du Bureau un Secrétariat chargé des tâches techniques et administratives que lui confie le Président. Ce Secrétariat est composé au moins d'un collaborateur du rôle linguistique francophone et d'un collaborateur du rôle linguistique néerlandophone. Ce Secrétariat fonctionne à temps plein.

Artikel 6

Bij de Commissie en bij het Bureau wordt een Secretariaat opgericht, dat door de voorzitter wordt belast met technische en administratieve taken. Het Secretariaat is samengesteld uit tenminste een medewerker van de Franse taalrol en een medewerker van de Nederlandse taalrol. Het secretariaat functioneert voltijds.

Artikel 6

Bei der Kommission und dem Büro wird ein Sekretariat eingesetzt, das vom Präsidenten mit administrativen und technischen Aufgaben beauftragt wird. Das Sekretariat setzt sich aus mindestens einem Mitarbeiter der französischen Sprachrolle und einem Mitarbeiter der niederländischen Sprachrolle zusammen. Das Sekretariat arbeitet ganztags.

Article 7

Les Présidents du Parlement fédéral et des Parlements des entités fédérées peuvent, s'ils le jugent utile, désigner un observateur qui pourra assister aux réunions et assurer ainsi le suivi des

Artikel 7

De voorzitters van het federale Parlement en van de parlementen van de gefedereerde entiteiten kunnen, indien zij zulks nodig achten, een waarnemer aanwijzen die de

Artikel 7

Die Präsidenten des Föderalparlaments und der Parlamente der föderierten Teilgebiete können, falls sie es für notwendig erachten, einen Beobachter bestimmen, der den Versammlungen

travaux de la Commission au sein des différentes assemblées parlementaires.

vergaderingen kan bijwonen en aldus een voortgangscontrole kan uitoefenen op de werkzaamheden van de Commissie in de verschillende parlementen.

beiwohnen kann und somit den Ablauf der Tätigkeiten der Kommission innerhalb der verschiedenen parlamentarischen Versammlungen kontrollieren kann.

Article 8

La Commission peut inviter des experts externes afin d'expliciter ou d'approfondir un sujet particulier.

Artikel 8

De Commissie kan een beroep doen op externe deskundigen om een bepaald onderwerp toe te lichten of nader uiteen te zetten.

Artikel 8

Die Kommission kann zwecks Erläuterung oder Präzisierung eines bestimmten Gegenstands externe Sachverständige hinzuziehen.

Une indemnité peut leur être allouée, dans les limites des crédits disponibles, après accord du Président. Cette indemnité est payée sur présentation d'un état de frais.

Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten en na akkoord van de voorzitter kan hen een vergoeding worden toegekend. Deze vergoeding wordt betaald op voorlegging van een kostenstaat.

Eine Entschädigung kann ihnen im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel und nach Zustimmung des Präsidenten gewährt werden. Diese Entschädigung wird auf Vorlage einer Kostenaufstellung ausbezahlt.

Article 9

La Commission se réunit au moins deux fois par an en assemblée plénière.

Artikel 9

De Commissie komt tenminste twee maal per jaar bijeen in plenaire vergadering.

Artikel 9

Die Kommission tritt mindestens zwei Mal pro Jahr zu einer Plenarversammlung zusammen.

Article 10

Les enfants doivent être impliqués de manière structurelle et adaptée dans le travail de la Commission conformément aux articles 12 et suivants de la Convention des Nations Unies sur les Droits de l'enfant. Dans le rapport quinquennal, il est donné un aperçu des initiatives qui ont été développées à ce sujet.

Artikel 10

Kinderen moeten, op structurele en aangepaste wijze, betrokken worden bij het werk van de Commissie in overeenstemming met artikel 12 en volgende van het Verdrag van de Verenigde Naties voor de Rechten van het Kind. In het vijfjaarlijkse rapport wordt telkens een overzicht gegeven van de inspanningen die hiertoe werden geleverd.

Artikel 10

Die Kinder müssen auf strukturelle und angemessene Weise in die Tätigkeiten der Nationalen Kommission für die Rechte des Kindes einbezogen werden gemäß Artikel 12 ff. des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte des Kindes. Im Fünfjahresbericht wird eine Übersicht über die zu diesem Zweck unternommenen Bemühungen gegeben.

Article 11

La Commission peut constituer en son sein des groupes de travail autour de thèmes susceptibles d'être abordés dans le rapport.

Artikel 11

De Commissie kan in haar midden werkgroepen oprichten die worden belast met bepaalde onderwerpen die in het verslag aan bod kunnen komen.

Artikel 11

Die Kommission kann in ihrer Mitte Arbeitsgruppen zu Themen schaffen, die im Bericht angeschnitten werden können.

Article 12

La Commission établit son règlement d'ordre intérieur.

Artikel 12

De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

Artikel 12

Die Kommission gibt sich eine Geschäftsordnung.

Article 13

La Commission publie annuellement un rapport sur ses activités et l'utilisation du budget mis à sa disposition. Celui-ci est établi dans les trois langues nationales et transmis aux différents gouvernements, au Parlement fédéral et aux Parlements des entités fédérées.

Artikel 13

De Commissie publiceert jaarlijks een verslag betreffende haar werkzaamheden en de aanwending van de haar ter beschikking gestelde middelen. Dit wordt opgemaakt in de drie landstalen en door de minister van justitie overgemaakt aan de verscheidene regeringen, aan het federaal Parlement en aan de parlementen van de deelgebieden.

Artikel 13

Die Kommission veröffentlicht jährlich einen Bericht über ihre Tätigkeiten und die Verwendung der ihr zur Verfügung gestellten Mittel. Er wird in den drei Landessprachen erstellt und den verschiedenen Regierungen, dem Föderalparlament und den Parlamenten der föderierten Teilgebiete übermittelt.

Article 14

1. La Commission ne peut délibérer valablement que si la moitié au moins de ses membres avec voix délibérative est présente.

Pour toute matière, ses décisions sont prises par consensus parmi les membres présents avec voix délibérative.

2. Les décisions au sein du Bureau sont prises à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante.

Artikel 14

1. De Commissie kan slechts op geldige wijze beraadslagen indien tenminste de helft van haar stemgerechtigde leden aanwezig zijn.

Voor elke materie worden de beslissingen genomen bij wijze van consensus onder de stemgerechtigde leden.

2. De beslissingen van het Bureau worden genomen bij gewone meerderheid. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Artikel 14

1. Die Kommission ist nur beschlussfähig, sofern mindestens die Hälfte ihrer stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist.

In jeder Angelegenheit werden die Beschlüsse durch Konsens von den stimmberechtigten Mitgliedern gefasst.

2. Die Beschlüsse des Büros werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

Article 15

La Commission est subsidiée par tous les partenaires. Chaque année, le budget est présenté, après approbation des membres avec voix délibératives, par le Président.

Les montants sont répartis de la manière suivante:

50 % à charge de l'Etat fédéral ;

25% à charge de la Communauté flamande ;

12,3% à charge de la Communauté française ;

Artikel 15

De Commissie wordt gesubsidieerd door alle partners. Elk jaar wordt het budget voorgesteld door de voorzitter, na goedkeuring ervan door de stemgerechtigde leden.

De bedragen worden op volgende wijze verdeeld:

50% ten laste van de Federale Staat;

25% ten laste van de Vlaamse Gemeenschap;

12,3% ten laste van de Franse Gemeenschap;

Artikel 15

Die Nationale Kommission wird von allen Partnern bezuschusst. Der Haushaltsplan wird jährlich nach seiner Billigung durch die stimmberechtigten Mitglieder vom Präsidenten vorgestellt.

Die Beträge werden wie folgt aufgeteilt:

50% zu Lasten des Föderalstaates

25% zu Lasten der Flämischen Gemeinschaft

12,3% zu Lasten der Französischen Gemeinschaft

6,7% à charge de la Région wallonne ;	6,7% ten laste van het Waals Gewest;	6,7% zu Lasten der Wallonischen Region
1% à charge de la Communauté germanophone ;	1% ten laste van de Duitstalige Gemeenschap;	1% zu Lasten der Deutschsprachigen Gemeinschaft
2% à charge de la Commission communautaire commune ;	2% ten laste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;	2% zu Lasten der gemeinsamen Gemeinschaftskommission
2% à charge de la Commission communautaire française ;	2% ten laste van de Franse Gemeenschapscommissie;	2% zu Lasten der französischen Gemeinschaftskommission
1% à charge de la Région de Bruxelles-Capitale,	1% ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,	1% zu Lasten der Region Brüssel-Hauptstadt
Les montants sont versés à l'institution qui héberge la Commission pour le 15 janvier de l'année à laquelle ils se rapportent.	De bedragen worden uitbetaald aan de instelling die de Commissie huisvest, voor 15 januari van het jaar waarop ze betrekking hebben.	Die Beträge werden der Einrichtung, die die Kommission beherbergt, für den 15. Januar des Jahres, auf das sie sich beziehen, ausbezahlt.
CHAPITRE II DISPOSITION TRANSITOIRE	HOOFDSTUK II OVERGANGSBEPALING	KAPITEL II ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN
Article 16	Artikel 16	Artikel 16
La première désignation des membres mentionnés aux articles 3, 1° et 3,2°a) ainsi que de leur suppléant se fera au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur du présent accord.	De eerste aanstelling van de leden zoals vermeld in de artikelen 3.1. en 3.2.a) zal gebeuren uiterlijk vier maanden na de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord.	Die erste Bezeichnung der in den Artikeln 3, 1° und 3, 2° a) erwähnten Mitgliedern sowie deren Vertreter erfolgt spätestens vier Monate nach Inkrafttreten vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens
Article 17	Artikel 17	Artikel 17
Le premier paiement conformément à la clé de répartition prévue à l'article 15 sera effectué pour le 1 ^{er} septembre 2005, ce à concurrence d'un tiers du budget annuel.	De eerste betaling overeenkomstig de verdeelsleutel van artikel 15 zal worden verricht voor 1 september 2005 en dit ten belope van een derde van het jaarlijkse budget.	Die erste Zahlung gemäß des in Artikel 15 festgelegten Verteilerschlüssels erfolgt für den 1. September 2005 zu einem Drittel des Jahreshaushaltes.
CHAPTIRE III DISPOSITIONS FINALES	HOOFDSTUK III SLOTBEPALINGEN	KAPITEL III SCHLUSSBESTIMMUNGEN
Article 18	Artikel 18	Artikel 18
Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.	Dit samenwerkingsakkoord wordt gesloten voor onbepaalde duur.	Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen.

Article 19

Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties contractantes.

Fait à Bruxelles, le 19/9/2005, en 8 exemplaires originaux en français, en allemand et en néerlandais.

Pour l'Etat fédéral,

La Ministre de la Justice,



Laurette ONKELINX

Artikel 19

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de contracterende partijen.

Gedaan te Brussel, op 19/9/2005, in 8 originele exemplaren in de Nederlandse, de Franse en de Duitse taal.

Voor de Federale Staat,

De minister van Justitie,



Laurette ONKELINX

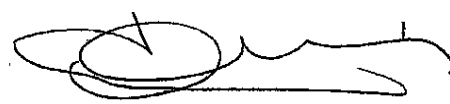
Artikel 19

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am Tag der Veröffentlichung der letzten Billigungsurkunde der Vertragspartner im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Abgeschlossen in Brüssel am 19/9/2005, in 8 Originalen in französischer, in niederländischer und in deutscher Sprache.

Für den Föderalstaat

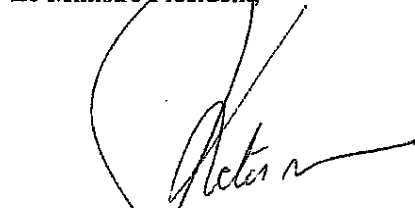
Die Ministerin der Justiz,



Laurette ONKELINX

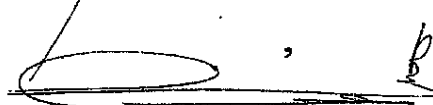
Pour la Communauté flamande et la Région flamande,

Le Ministre-Président,



Yves LETERME

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, du Sport et de Bruxelles,



Bert ANCIAUX

Voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest,

De minister-president,



Yves LETERME

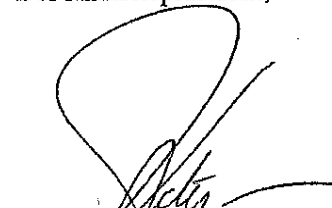
De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,



Bert ANCIAUX

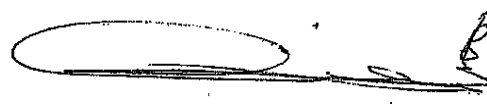
Für die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region

Der Ministerpräsident,



Yves LETERME

Der flämische Minister der Kultur, Jugend, Sport und Brüssel,



Bert ANCIAUX

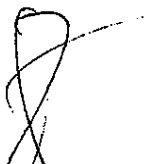
La Ministre flamande du Bien-être, de
la Santé publique et de la Famille,

De Vlaamse minister van Welzijn,
Volksgezondheid en Gezin,

Die flämische Ministerin des
Wohlbefindens, der Volksgesundheit
und Familien,



Inge VERVOTTE



Inge VERVOTTE



Inge VERVOTTE

Pour la Communauté française,

Voor de Franse Gemeenschap,

Für die Französische Gemeinschaft,

La Ministre-Présidente,

De minister-president,

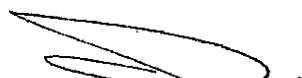
Die Ministerpräsidentin



Marie ARENA



Marie ARENA



Marie ARENA

La Ministre de la Culture, de
l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

De minister van het Cultuur, het
Audiovisuele en Jeugd,

Die Ministerin der Kultur, des
Audiovisuellen und der Jugend
Ministerin der Gesundheit, des
Kinderwohlfahrt und der Jugendhilfe,



Fadila LAANAN



Fadila LAANAN

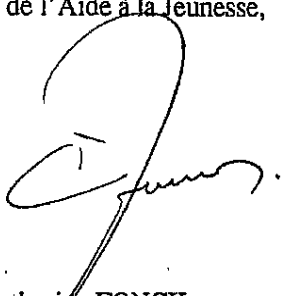


Fadila LAANAN

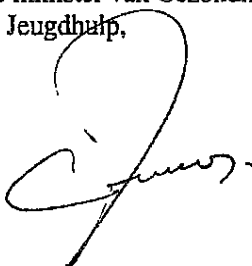
La Ministre de la Santé, de l'Enfance
et de l'Aide à la Jeunesse,

De minister van Gezondheid, het Kind
en Jeugdhulp,

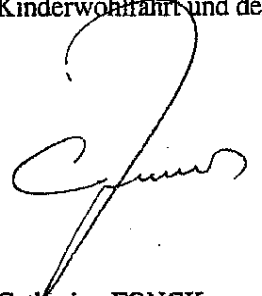
Die Ministerin der Gesundheit, des
Kinderwohlfahrt und der Jugendhilfe,



Catherine FONCK



Catherine FONCK



Catherine FONCK

**Pour la Communauté
germanophone,**

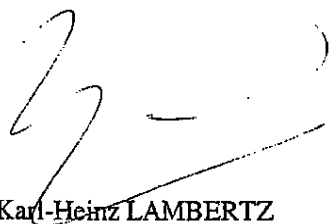
Voor de Duitstalige Gemeenschap,

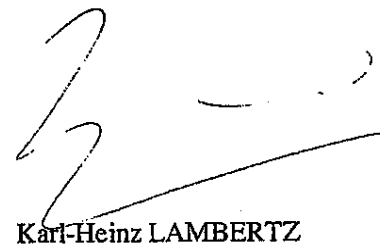
**Für die Deutschsprachigen
Gemeinschaft,**

Le Ministre-Président,

De minister-president,

Der Ministerpräsident,





Karl-Heinz LAMBERTZ

Karl-Heinz LAMBERTZ

Karl-Heinz LAMBERTZ

Le Ministre Vice-Président, le Ministre
de la Formation et de l'Emploi, des
Affaires sociales et du Tourisme,

De vice-minister-president, minister
van Onderwijs, Werkgelegenheid,
Sociale Aangelegenheden en Toerisme,

Der Vize-Ministerpräsident, Minister
für Ausbildung und Beschäftigung,
Soziales und Tourismus,





Bernd GENTGES

Bernd GENTGES

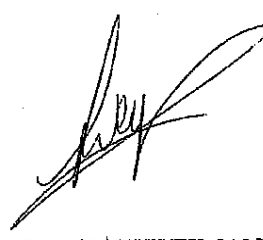
Bernd GENTGES

La Ministre de la Culture et des
Médias, des Monuments et Sites, de la
Jeunesse et du Sport,

De minister van Cultuur en Media,
Monumentenzorg, Jeugd en Sport,

Die Ministerin für Kultur und Medien,
Denkmalschutz, Jugend und Sport,





Isabelle WEYKMANS

Isabelle WEYKMANS

Isabelle WEYKMANS

Pour la Région wallonne,

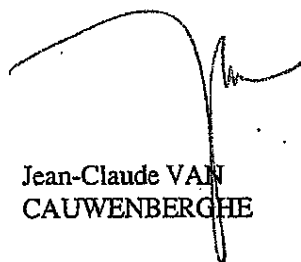
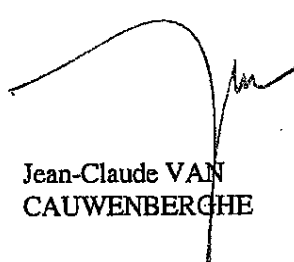
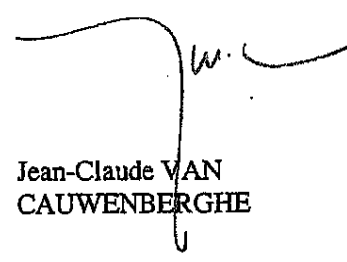
Voor het Waals Gewest,

Für die Wallonische Region,

Le Ministre-Président,

De minister-president,

Der Ministerpräsident

Jean-Claude VAN
CAUWENBERGHE

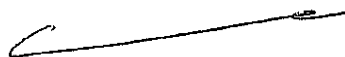
Jean-Claude VAN
CAUWENBERGHE

Jean-Claude VAN
CAUWENBERGHE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,

De minister van Gezondheid, Sociale Aangelegenheden en Gelijke Kansen,

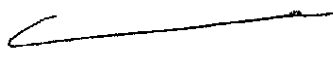
Die Ministerin der Gesundheit, der Sozialen Angelegenheiten und der Chancengleichheit,



Christiane VIENNE

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

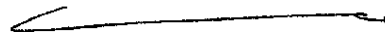
Le Ministre-Président,



Christiane VIENNE

Voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,

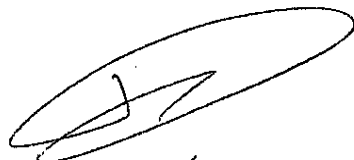
De Minister-President,



Christiane VIENNE

Für die Region Brüssel-Hauptstadt,

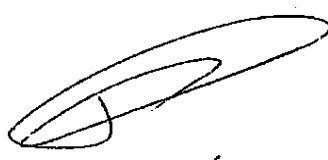
Der Ministerpräsident,



Charles PICQUÉ

Pour la Commission communautaire commune,

Le Ministre-Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,



Charles PICQUÉ

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

De voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,



Charles PICQUÉ

Für die gemeinsame Gemeinschaftskommission,

Der Ministerpräsident des vereinten Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission,



Charles PICQUÉ



Charles PICQUÉ



Charles PICQUÉ

Membre du Collège réuni de la
Commission communautaire commune,
chargé de la Politique d'Aide aux
Personnes et la Fonction publique,

Pascal SMET

Lid van het Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie, bevoegd
voor het Beleid inzake Bijstand aan
Personen en het Openbaar Ambt,

Pascal SMET

Mitglied des vereinten Kollegiums der
gemeinsamen
Gemeinschaftskommission, zuständig
für die Politik der Unterstützung der
Personen und das öffentliche Amt,

Pascal SMET

Membre du Collège réuni de la
Commission communautaire commune,
chargée de la Politique d'Aide aux
Personnes, des Finances, du Budget et
des Relations extérieures,

Evelyn HUYTEBROECK

Lid van het Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie, bevoegd
voor het Beleid inzake Bijstand aan
Personen, Financiën, Budget en
Buitenlandse Betrekkingen,

Evelyn HUYTEBROECK

Mitglied der vereinten Kollegiums der
gemeinsamen
Gemeinschaftskommission, zuständig
für die Politik der Unterstützung der
Personen, Finanzen, Haushalt und
Außenbeziehungen,

Evelyn HUYTEBROECK

Pour la Commission communautaire
française,

Le Ministre-Président du Collège de la
Commission communautaire française,

Benoît CEREXHE

Voor de Franse
Gemeenschapscommissie,

De minister-voorzitter van het College
van de Franse
Gemeenschapscommissie,

Benoît CEREXHE

Für die französische
Gemeinschaftskommission,

Der Ministerpräsident des Kollegiums
der französischen
Gemeinschaftskommission,

Benoît CEREXHE

Membre du Collège de la Commission communautaire française, chargée de la Formation professionnelle, de l'Enseignement, de la Culture et du Transport scolaire,

Lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Beroepsvorming, Onderwijs, Cultuur en Schoolvervoer,

Mitglied des Kollegiums der französischen Gemeinschaftskommission, zuständig für Berufsausbildung, Unterricht, Kultur und Schultransport,



Françoise DUPUIS



Françoise DUPUIS

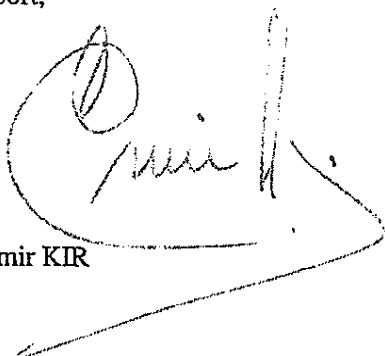


Françoise DUPUIS

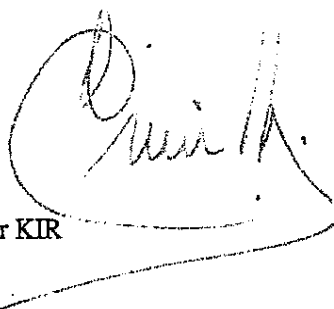
Membre du Collège de la Commission communautaire française, chargé de l'Action sociale, de la Famille et du Sport,

Lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Sociale Actie, Gezin en Sport,

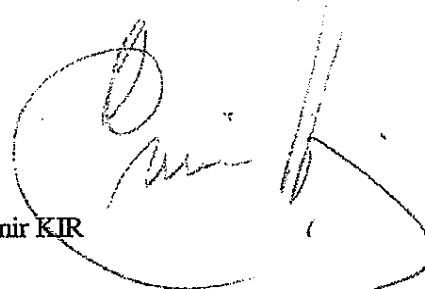
Mitglied des Kollegiums der französischen Gemeinschaftskommission, zuständig für Soziale Aktion, Familie und Sport,



Emir KIR



Emir KIR



Emir KIR

Annexe

Le personnel du Secrétariat sera engagé au niveau fédéral.

Le Secrétariat sera installé dans les locaux relevant de l'autorité fédérale. L'autorité fédérale prendra sur elle les coûts de cet hébergement, sans préjudice de son intervention visée à l'article 15 du présent l'accord.

Bijlage

Het personeel van het Secretariaat zal worden aangeworven op federaal niveau.

Het Secretariaat zal worden gehuisvest in de lokalen van de federale overheid. De federale overheid draagt de kosten van deze huisvesting, onverminderd haar tussenkomst in het kader van art. 15 van het samenwerkingsakkoord.

Anlage

Das Personal des Sekretariats wird auf föderaler Ebene angestellt. Das Sekretariat wird in den Räumlichkeiten der Föderalbehörde untergebracht. Die Föderalbehörde übernimmt die Kosten dieser Unterbringung unbeschadet ihrer in Artikel 15 des vorliegenden Abkommens erwähnten Beteiligung